

Официален вестник

на Европейския съюз

L 301



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
17 ноември 2009 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 1095/2009 на Комисията от 16 ноември 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 1

★ Регламент (ЕО) № 1096/2009 на Комисията от 16 ноември 2009 година относно разрешителното за ензимния препарат ендо-1,4-бета-ксилаза, получен от *Aspergillus niger* (CBS 109.713), като фуражна добавка за пилета за утаяване и разрешителното за нова употреба на препарата като фуражна добавка за патици (притежател на разрешителното BASF SE) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1458/2005 ⁽¹⁾ 3

★ Регламент (ЕО) № 1097/2009 на Комисията от 16 ноември 2009 година за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на максимално допустимите граници на остатъчни вещества от диметоат, етефон, фенамифос, фенаримол, метамидофос, метомил, ометоат, оксидеметон метил, процимидон, тиодикарб и винклозолин във и върху определени продукти ⁽¹⁾ 6

★ Регламент (ЕО) № 1098/2009 на Комисията от 16 ноември 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 2535/2001 относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета по отношение на режима на внос на мляко и млечни продукти и за откриване на тарифни квоти 23

Цена: 4 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Комисия

2009/837/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 10 декември 2008 година относно мярка за помощ С 11/08 (ex N 908/06), планирана от Полша в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH (нотифицирано под номер C(2008) 7813) ⁽¹⁾..... 26

2009/838/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 17 юни 2009 година относно държавна помощ С 33/08 (ex N 732/07) за научноизследователска и развойна дейност на Volvo Aero Corporation, която Швеция възнамерява да приведе в действие (нотифицирано под номер C(2009) 4542) ⁽¹⁾..... 41

2009/839/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 13 ноември 2009 година за изменение на Решение 2004/4/ЕО относно разрешаване на държавите-членки временно да вземат спешни мерки срещу разпространението на *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith по отношение на Египет (нотифицирано под номер C(2009) 8702)..... 52



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1095/2009 НА КОМИСИЯТА

от 16 ноември 2009 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 17 ноември 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1096/2009 НА КОМИСИЯТА

от 16 ноември 2009 година

относно разрешителното за ензимния препарат ендо-1,4-бета-ксилаза, получен от *Aspergillus niger* (CBS 109.713), като фуражна добавка за пилета за утаяване и разрешителното за нова употреба на препарата като фуражна добавка за патици (притежател на разрешителното BASF SE) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1458/2005

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1831/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 г. относно добавки за използване при храненето на животните⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) В Регламент (ЕО) № 1831/2003 е предвидено разрешително за добавки за използване при храненето на животните, както и основанията и процедурите за предоставяне на такова разрешително. В член 10 от посочения регламент се съдържа разпоредба за оценяване отново на добавките, разрешени съгласно Директива 70/524/ЕИО на Съвета⁽²⁾.

(2) В съответствие с Директива 70/524/ЕИО ензимният препарат ендо-1,4-бета-ксилаза, получен от *Aspergillus niger* (CBS 109.713), беше временно разрешен за употреба като фуражна добавка за пилета за утаяване с Регламент (ЕО) № 1458/2005 на Комисията⁽³⁾. Тази добавка бе впоследствие вписана в Регистъра на фуражните добавки на Общността като съществуващ продукт в съответствие с член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1831/2003.

(3) В съответствие с член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1831/2003 във връзка с член 7 от посочения регламент беше подадено заявление за нова оценка на посочената добавка и, в съответствие с член 7 от посочения регламент, за нова употреба за патици, като беше поискано добавката да бъде класифицирана в категорията „зоотехнически добавки“. Това заявление бе придружено от данните и документите, изисквани съгласно член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1831/2003.

(4) С Регламент (ЕО) № 1380/2007 на Комисията⁽⁴⁾ употребата на посочения препарат бе разрешена за пуйки за утаяване за период от десет години.

(5) Според становището на Европейския орган за безопасност на храните („Органът“) от 17 юни 2009 г.⁽⁵⁾ ензимният препарат ендо-1,4-бета-ксилаза, получен от *Aspergillus niger* (CBS 109.713), не оказва неблагоприятно въздействие върху здравето на животните, човешкото здраве или околната среда. Органът заключи, че употребата на посочения препарат е безопасна за пилета за утаяване и патици и може да подобри значително тяхното наддаване на тегло и съотношението фураж/наддаване. Органът не счита, че е налице необходимост от специфични изисквания по отношение на мониторинга след пускането на продукта на пазара. Той също така провери доклада за метода за анализ на фуражната добавка във фуражите, представен от референтната лаборатория на Общността, създадена с Регламент (ЕО) № 1831/2003.

(6) Оценката на посочения препарат показва, че условията за разрешително, определени в член 5 от Регламент (ЕО) № 1831/2003, са изпълнени. Поради това употребата на посочения препарат следва да бъде разрешена според предвиденото в приложението към настоящия регламент.

(7) Като последица от издаването на ново разрешително съгласно Регламент (ЕО) № 1831/2003, разпоредбите относно посочения препарат в Регламент (ЕО) № 1458/2005 следва да бъдат заличени.

(8) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Препаратът, посочен в приложението, принадлежащ към категория добавки „зоотехнически добавки“ и към функционална група „подобрители, увеличаващи смилаемостта на храната“, се разрешава като добавка при храненето на животните при спазване на условията, посочени в същото приложение.

Член 2

В приложение II към Регламент (ЕО) № 1458/2005 редът относно ензим № 62, ендо-1,4-бета-ксилаза ЕС 3.2.1.8 се заличава.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 29.

⁽²⁾ ОВ L 270, 14.12.1970 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 233, 9.9.2005 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 309, 27.11.2007 г., стр. 21.

⁽⁵⁾ Бюлетин на ЕОБХ (2009 г.) 1155, стр. 1.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2009 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешителното	Добавка	Състав, химична формула, описание, метод за анализ	Вид или категория животни	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други разпоредби	Срок на валидност на разрешителното
						активни единици/kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			
Категория зоотехнически добавки. Функционална група: подобрители на смилаемостта на храната.									
4a62	BASF SE	Ендо-1,4-бета-ксилаза ЕС 3.2.1.8	Състав на добавката: Препарат ендо-1,4-бета-ксилаза, получен от <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713), с минимална активност: твърда форма: 5 600 TXU ⁽¹⁾ /g; течна форма: 5 600 TXU/ml. Характеристика на активното вещество: ендо-1,4-бета-ксилаза, получена от <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713). Метод за анализ ⁽²⁾ Вискозиметричен метод, основаващ се на намаляване на вискозитета под въздействието на ендо-1,4-бета-ксилаза върху съдържащия ксилан субстрат (пшеничен арабиноксилан) при pH 3,5 и температура 55 °C.	Пилета за утаяване	—	560 TXU		1. В указанията за употреба на добавката и премикса да се посочи температурата на съхранение, трайност и устойчивост при гранулиране. 2. Препоръчвани дози на kg пълноценна храна за животни: — пилета за утаяване: 560—800 TXU; — патици: 560—800 TXU. 3. За използване при фуражи, богати на нескорбелни полизахариди (предимно бета-глюкани и арабиноксилани), например с повече от 40 % ечемик.	7.12.2019 г.
				Патици		560 TXU			

⁽¹⁾ 1 TXU е количеството ензим, освобождаващо 5 микромола редуцираща захар (кислородни еквиваленти) от пшеничен арабиноксилан за 1 минута при pH 3,5 и температура 55 °C.

⁽²⁾ Подробна информация за методите за анализ може да бъде намерена на интернет адреса на референтната лаборатория на Общността: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1097/2009 НА КОМИСИЯТА

от 16 ноември 2009 година

за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на максимално допустимите граници на остатъчни вещества от диметоат, етефон, фенамифос, фенаримол, метамидофос, метомил, ометоат, оксидеметон метил, процимидон, тиодикарб и винклозолин във и върху определени продукти

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 23 февруари 2005 г. относно максимално допустимите граници на остатъчни вещества от пестициди във и върху храни или фуражи от растителен или животински произход и за изменение на Директива 91/414/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 14, параграф 1, буква а), във връзка с член 15, параграф 1, буква а) и член 49, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) В приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 са установени максимално допустимите граници на остатъчни вещества (МДГОВ) за диметоат, етефон, фенамифос, фенаримол, метамидофос, метомил, ометоат, оксидеметон метил, процимидон, тиодикарб и винклозолин.

(2) Новите сведения относно токсичността, експозицията на потребителите и очакваните нива на съдържание на пестицидни остатъци сочат, че МДГОВ могат да предизвикат тревоги във връзка със защитата на потребителите.

(3) В становището си от 20 октомври 2008 г. ⁽²⁾ относно диметоат и ометоат ЕОБХ заключи по-специално че при установените понастоящем МДГОВ за зеле, марули, карфиол, череши, пшеница, грах (с шушулките) и брюкселско зеле съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

(4) В становището си от 15 септември 2008 г. ⁽³⁾ относно етефон ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за

ананас, касис, грозде и чушки съществува опасност от превишаване на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

(5) В становището си от 15 септември 2008 г. ⁽⁴⁾ относно фенамифос ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за банани, моркови, чушки, краставици, пъпеши, зеле и захарно цвекло съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

(6) В становището си от 15 септември 2008 г. ⁽⁵⁾ относно фенаримол ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за банани, домати и чушки съществува опасност от превишаване на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

(7) В становището си от 15 септември 2008 г. ⁽⁶⁾ относно метамидофос ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за кайсии, фасул (с шушулките) и захарно цвекло съществува опасност от превишаване на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

(8) В становището си от 26 септември 2008 г. ⁽⁷⁾ относно метомил и тиодикарб ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за грозде, зеле, марули, карфиол, картофи, домати, патладжани, краставици, грейпфрут, портокали, лимони, сладки лимони, мандарини, праскови, сливи, чушки, ябълки, круши, дюли, банани, манго, ананас, моркови, целина, репички, шведско цвекло, дини и пъпеши, тикви, сладка царевица, броколи, кел, алабаш, цикория, праз и захарно цвекло съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.

⁽¹⁾ ОВ L 70, 16.3.2005 г., стр. 1.

⁽²⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 172.

⁽³⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 159.

⁽⁴⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 160.

⁽⁵⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 161.

⁽⁶⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 162.

⁽⁷⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 173.

- (9) В становището си от 16 септември 2008 г.⁽¹⁾ относно оксиметон метил ЕОБХ заключи, че при установените понастоящем МДГОВ за брюкселско зеле, зеле, алабаш, марули и други салатни растения, включително зелеви, ечемик, овес и захарно цвекло, съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. ЕОБХ също така заключи, че долните прагове на аналитично определяне биха могли технически да бъдат снижени и по този начин да бъде подобрен контролът. Следователно установените понастоящем МДГОВ за брюкселско зеле, зеле, алабаш, марули и други салатни растения, включително зелеви, ечемик, овес и захарно цвекло, както и долните прагове на аналитично определяне за всички останали култури, следва да бъдат снижени.
- (10) В становището си от 21 януари 2009 г.⁽²⁾ относно процимидон ЕОБХ заключи, че при установените понастоящем МДГОВ за кайсии, грозде, ягоди, малини, киви, люцерна, домати, чушки, патладжани, краставици, корнишон, тиквички, праскови, сливи, круши, дини и пъпеши, тикви, цикория, аругула, цикория-витлуф, фасул (с шушулките), слънчогледово семе, рапично семе, соеви зърна и продукти от животински произход съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.
- (11) В становището си от 16 септември 2008 г.⁽³⁾ относно винклозолин ЕОБХ заключи, че при настоящите МДГОВ за ябълки, круши, десертно грозде, цикория, патладжани, китайско зеле, сливи, кайсии, марули, касис, цикория-витлуф, ягоди, фасул, хмел, рапично семе, моркови, дребен лук, пролетен лук, тикви, хибискус, кресон, аругула, други салатни растения, дини и пъпеши съществува опасност от превишаване на допустимата дневна доза и на острата референтна доза за една или няколко групи потребители. Поради това настоящите МДГОВ за въпросните култури следва да бъдат снижени.
- (12) Уместно е да бъдат определени нови МДГОВ, като се вземат предвид становищата на ЕОБХ. Тези нови препоръчани от ЕОБХ МДГОВ се основават на съществуващите позволени приложения в земеделието, при които нивата на остатъчни вещества или, при отсъствието на такива, долните прагове на аналитично определяне са по-ниски. По отношение на етефон върху ананасите настоящият регламент установява МДГОВ, която не е препоръчана от ЕОБХ, но е посочена като безопасна в мотивираното становище на органа.
- (13) Бяха проведени консултации с търговските партньори на Общността относно новите МДГОВ в рамките на Световната търговска организация и техните становища бяха взети предвид.
- (14) Следва да се предвиди разумен срок преди прилагането на изменените МДГОВ, така че да се позволи на държавите-членки и на заинтересованите страни да се подготвят за спазването на новите изисквания, които ще произлизат от изменението на МДГОВ.
- (15) Поради това приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 следва да бъде съответно изменено.
- (16) С цел да се позволи нормално пускане в обращение, обработка и потребление на продуктите в регламента се предвиждат преходни разпоредби за продуктите, които са законно произведени преди изменението на МДГОВ и за които становищата на ЕОБХ показват, че се поддържа високо равнище на защита на потребителите.
- (17) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и не са обект на възражение от страна на Европейския парламент и Съвета,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

По отношение на активните съставки и продукти, посочени в списъка по-долу, Регламент (ЕО) № 396/2005, във вида му преди изменението с настоящия регламент, продължава да се прилага по отношение на продуктите, които са произведени преди 7 юни 2010 г.:

- а) диметоат: черешов сок, пшеница след съхранение, замразен грах (с шушулките);
- б) етефон: консервиран ананас, сок от ананас, консервирани чушки;
- в) фенаримол: домати сок, консервирани домати, консервирани чушки;
- г) метамидофос: кайсиев сок, консервирани кайсии и замразен фасул с шушулките;

⁽¹⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 227.

⁽²⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 163.

⁽³⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008 г.) 166.

- д) метомил/тиодикарб: стафиди и консервирани праскови;
- е) оксидеметон метил: маслодайни семена, зърнени култури, мляко на прах, чай, вино, сокове, консервирани, замразени или сушени плодове и зеленчуци, ядки;
- ж) процимидон: маслодайни семена, консервирани праскови, домати, портокалов сок и стафиди;

- з) винклозолин: сок от малини, ябълков сок, рачел от дюли, сок от круши, консервирани кайсии, сок от кайсии.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 7 юни 2010 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2009 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение II към Регламент (ЕО) № 396/2005 се изменя, както следва:

Редовете относно диметоат, етефон, фенамифос, фенаримол, метамидофос, метомил, ометоат, оксидеметон метил, процимидон, тиодикарб и винклозолин се заменят със следното:

„Остатъчни вещества от пестициди и максимално допустими граници на остатъчни вещества в mg/kg

Номер на код	Групи и примери за отделни продукти, за които се прилагат МДГОВ (*)	Диметоат (сума от диметоат и ометоат, изразени като диметоат)	Етефон	Фенамифос (сума от фенамифос и неговия сулфоксид и сулфон, изразени като фенамифос)	Фенаримол	Метамидофос	Метомил и тиодикарб (сума от метомил и тиодикарб, изразен като метомил)	Оксидеметон-метил (сума от оксидеметон-метил и диметон-S-метил-сулфон, изразен като оксидеметон-метил)	Процимидон (R)	Винклозолин (сума от винклозолин и всички метаболити, съдържащи 3,5-дихлоранилини, частично изразен като винклозолин) (R)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. ПРЕСНИ ИЛИ ЗАМРАЗЕНИ ПЛОДОВЕ; ЯДКИ							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	i) Цитрусови плодове	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Грейпфрут (Шедок, тропически грейпфрут, тангело, угли и други хибриди)									
0110020	Портокали (Бергамот, горчив портокал, шиното и други хибриди)									
0110030	Лимони (Цитрон, лимон)									
0110040	Сладки лимони									
0110050	Мандарини (Клементини, червена мандарина и други хибриди)									
0110990	Други									
0120000	ii) Дървесни ядки (с черупка или без)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Бадеми									
0120020	Бразилски орехи									
0120030	Кашу									
0120040	Кестени									
0120050	Кокосови орехи									
0120060	Лешници (Filbert)									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Макадамия									
0120080	Американски орех									
0120090	Ядки от пинии									
0120100	Шам фъстък									
0120110	Орехи									
0120990	Други									
0130000	iii) Ябълкови плодове	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Ябълки (Киселица)		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Круши (Ориенталска круша)		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Дюли		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Мушмула	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Ериботрея	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Други		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	iv) Костилкови плодове			0,02 (*)						
0140010	Кайсии	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Череша (Сладки череша, вишни)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Праскови (Нектарини и подобни хибриди)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Сливи (Червена джанка, ренклод, мирабел)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Други	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	v) Ягодови и други малки плодове	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	a) <i>десертно и винено грозде</i>				0,3					
0151010	Десертно грозде		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Винено грозде		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	б) <i>ягоди</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	в) <i>храстови</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Къпини				0,02 (*)					5
0153020	Едри къпини (Кръстоски, кръстоска между къпина и малина и диви къпини)				0,02 (*)					5
0153030	Малини (Кръстоски)				0,1					5
0153990	Други				0,02 (*)					0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0154000	г) <i>други малки ягодови плодове</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0154010	Боровинки (Червени боровинки)		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154020	Червени боровинки		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154030	Касис (червен, черен и бял)		0,05 (*)		1					
0154040	Цариградско грозде (Включително хибриди с други гроздови видове)		0,05 (*)		1					
0154050	Шипки	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)	(**)
0154060	Черници (Арбутус)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154070	Азарол (средиземноморска мушмула)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154080	Плодове от бъз (Арониев храст планински ясен, азарол, зърнастец, плог, вид дребни безкостилкови плодове и други дървесни безкостилкови плодове)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154990	Други		0,05 (*)		0,02 (*)					
0160000	vi) Смесени плодове					0,01 (*)	0,02 (*)			
0161000	а) <i>с ядлива кора</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					0,05 (*)
0161010	Фурми	0,02 (*)								
0161020	Смокини	0,02 (*)								
0161030	Трапезни маслини	2								
0161040	Кумкват (Кумкват маруми, кумкват нагами)	0,02 (*)								
0161050	Карамбола (Билимби)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161060	Северноамериканска слива	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161070	Ямболан (явайска слива) (Ябълка от остров Ява (водна ябълка), померак, розова ябълка, бразилска череша (грумичама), суринамска череша)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161990	Други	0,02 (*)								
0162000	б) <i>с неядлива кора, дребни</i>	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0162010	Киви									10
0162020	Личи (Пуласан, рамбутан (мъхнато личи))									0,05 (*)
0162030	Пасионфрут									0,05 (*)
0162040	Бодлива круша (плод на кактус)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162050	Вечнозелено дърво	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162060	Американски пасионфрут (Virginia kaki) (Черна,бяла, зелена сапота, канистел (жълта сапота) и разновидност на сапота)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162990	Други									0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	в) с неядлива кора, едри	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Авокадо		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Банани (Банан джудже, вид банан, ябълков банан)		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Манго		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Папая		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Нар		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Вид субтропичен плод (Анона и други тропически дървета със сочни плодове)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Гуава	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ананас		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Хлебно дърво (Нангка)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Дурлан	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Гуанабана	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Други		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. ЗЕЛЕНЧУЦИ, ПРЕСНИ ИЛИ ЗАМРАЗЕНИ							0,01 (*)		
0210000	и) Грудкови и кореноплодни		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	а) картофи	0,02 (*)								
0212000	б) грудкови и тропични кореноплодни	0,02 (*)								
0212010	Маниока (Таро, едо (японско таро), тания)									
0212020	Сладки картофи									
0212030	Сладки тропични картофи (Вид сладки картофи, мексикански сладък картоф)									
0212040	Тропическо растение	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Други									
0213000	в) други грудкови и кореноплодни, без захарно цвекло									
0213010	Червено цвекло	0,02 (*)								
0213020	Моркови	0,02 (*)								
0213030	Целина	0,1								
0213040	Земна ябълка (гулия)	0,02 (*)								
0213050	Йерусалимски артишок	0,02 (*)								
0213060	Пашърнак	0,02 (*)								
0213070	Корен от магданоз	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Репички (Черна, японска, малка репичка и подобни разновидности)	0,02 (*)								
0213090	Европейски ядлив корен (Кокеш, испански ядлив корен)	0,02 (*)								
0213100	Шведско цвекло	0,02 (*)								
0213110	Ряпа	0,02 (*)								
0213990	Други	0,02 (*)								
0220000	ii) Луковични		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Чесън	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Лук (Сребърен лук)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Дребен лук	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Пролетен лук (Уелски лук и подобни разновидности)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Други	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	iii) Плодни зеленчуци	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	a) <i>семејство Solanaceae</i>				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Домати (Черешови домати)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Чушки (Лютти чушки)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Патладжан (Пепино)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Хибискус		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Други		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	b) <i>кратункови — с ядлива кора</i>		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Краставици			0,02 (*)						
0232020	Корнишон			0,02 (*)						
0232030	Тиквичка (Лятна тиква, тиквичка)			0,05						
0232990	Други			0,02 (*)						
0233000	v) <i>кратункови — с неядлива кора</i>		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Пълеш (Кивано)			0,02 (+)						
0233020	Тиква (Зимна тиква)			0,02 (*)						
0233030	Диня			0,05						
0233990	Други			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	г) <i>сладка царевица</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	ц) <i>други плодни зеленчуци</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	iv) Зеленчуци от рода на зелето	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	а) <i>цветно зеле</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Броколи (Калабрезе, китайско броколи, рапон)									
0241020	Карфиол									
0241990	Други									
0242000	б) <i>зелеви, на глави</i>					0,01 (*)				
0242010	Брюкселско зеле			0,05			0,05			
0242020	Зеле (Заострено, червено, савойско, бяло зеле)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Други			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	в) <i>листни зелеви</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Китайско зеле (Индийски (китайски) синап, пакчои, китайско плоско зеле (таи гоо чои), петсай)									
0243020	Кел (Къдраво зеле, зелено зеле)									
0243990	Други									
0244000	г) <i>алабаш</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	v) Листни зеленчукови и пресни тревисти	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	а) <i>марули и други салатни растения, включително и Brassicacea</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Люцерна (Италианска валерианела)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Маруля (Глависта маруля, лоло росо, айсбергова маруля, салатка)	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Цикория (Дива цикория, червенолистна цикория, италианска цикория, къдрава цикория, захарна цикория)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Кресон	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Земен кресон	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Аругула (Дива аругула)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Червен синап	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	Листа и разсади от зелеви (Мизуна)	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Други	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	б) спанак и подобни (листа)	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Спанак (Новозеландски спанак, листа на ряпа)	0,02 (*)					0,05			
0252020	Тученица (Зимна тученица (миньорска маруля), градинска тученица, обикновена тученица, киселец, гласуорт)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Листа от цвекло (Листа от червено цвекло)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Други	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	в) лозови листа	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	г) воден кресон	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	д) цикория-витлуф	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	е) билки	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Кервел	0,02 (*)					0,3			
0256020	Тревист лук	0,02 (*)					0,3			
0256030	Листа от целина (Листа от копър, кориандър, копър, кимион, ловаж, пищялка, сладък чизел и други слож-ноцветни)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Магданоз	0,02 (*)					0,3			
0256050	Градински чай (Зимна савория, лятна савория)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Розмарин	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Машерка (Майорана, риган)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Босилек (Листа от маточина, мента)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Дафинов лист	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Тарагон (Исоп)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Други	0,02 (*)					0,3			
0260000	vi) Бобови грахови (пресни)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Фасул (с шушулките) (Зелен боб (френски, начупен боб), червен пълзящ боб, гладък боб, змийски боб)					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Фасул (без шушулките) (Бакла, флажоле, тропически зелен боб, канавалия)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Грах (с шушулките) (червенозърнест боб зелен (захарен боб))					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Грах (без шушулките) (градински, зелен грах, леблебия)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Леща					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Други					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	vii) Стеблени (пресни)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Аспержи					0,01 (*)				
0270020	Вид артишок					0,01 (*)				
0270030	Целина					0,01 (*)				
0270040	Копър					0,01 (*)				
0270050	Артишок — овален					0,1				
0270060	Праз					0,01 (*)				
0270070	Ревен					0,01 (*)				
0270080	Бамбукови кълнове	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Палмово зеле	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Други					0,01 (*)				
0280000	viii) Гъби	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Култивирани (Обикновени, стридени, ши-тейк гъби)									
0280020	Диворастящи (Пачи крак, трюфел, мръчкула, сеп)									
0280990	Други									
0290000	ix) Морски бурени	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. ВАРИВА, СУХИ	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Фасул (Бакла, флажоле, тропически зелен боб, канавалиа, полски боб, червенозърнест боб)								0,02 (*)	0,5
0300020	Леща								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Грах (Леблебия, полски грах, тревист грах)								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Вълчи боб								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Други								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. МАСЛОДАЙНИ СЕМЕНА И ПЛОДОВЕ			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	i) Маслодайни семена	0,05 (*)								
0401010	Ленено семе		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Фъстъци		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Маково семе		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Сусамово семе		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Слънчогледово семе		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Рапично семе (Птиче рапично семе, ряпа)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	iii) Билкови настойки (изсушени)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	a) <i>цветя</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Лайка	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Хибискус	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Роза	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Жасмин	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Липа	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	b) <i>листа</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Ягодови листа	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Листа от ройбос	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Мате	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	v) <i>корени</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Корен от валериан	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Корен от женшен	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	г) <i>други билкови настойки</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	iv) Какао (ферментирали зърна)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	v) Рожкови	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. ХМЕЛ (сушен), включително хмелни зърна и неконцен-триран прах	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. ПОДПРАВКИ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	i) Семена	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Анасон	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Черен кимион	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Семе от целина	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Семе от кориандър	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Семе от кимион	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Семе от копър	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Семе от друг вид копър	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Гръцко сено	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Индийско орехче	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	ii) Дребни безкостилкови и обикновени плодове	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Бахар	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Анасонова чушка (японска чушка)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	Кимион	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Кардамон	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Хвойна	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Чушка, черна и бяла (Дълга чушка, розова чушка)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Ванилови шушулки	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Тамаринд	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	iii) Кора	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Канела (Касиа)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	iv) Корени или коренища	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Сладък корен	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Джинджифил	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Куркума	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Хрян	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	v) Пъпки	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Карамфил	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Средиземноморски храст	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	vi) Цветни близалца	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Жълт минзухар	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	vii) Арилус	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Сушена кора от индийско орехче	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. ЗАХАРНИ РАСТЕНИЯ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Захарно цвекло (корени)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Захарна тръстика	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Корени от цикория	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. ПРОДУКТИ ОТ ЖИВОТИНСКИ ПРОИЗХОД — СУХОЗЕМНИ ЖИВОТНИ							0,01 (*)	0,02	
1010000	i) Месо, месни заготовки, карантия, кръв, животински мазнини охладени или замразени, осолени, потопени в саламура, сушени, пушени или обработени с обикновено или царевично брашно други обработени продукти като наденички и хранителни продукти на основата на тези		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	a) <i>свине</i>									
1011010	Месо									
1011020	Месо без мазнини и тлъстини									
1011030	Черен дроб									
1011040	Бъбрек									
1011050	Карантия, годна за консумация									
1011990	Други									
1012000	b) <i>животни от рода на едрия рогат добитък</i>									
1012010	Месо									
1012020	Мазнини									
1012030	Черен дроб									
1012040	Бъбрек									
1012050	Карантия, годна за консумация									
1012990	Други									
1013000	v) <i>овце</i>									
1013010	Месо									
1013020	Мазнини									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Черен дроб									
1013040	Бъбрек									
1013050	Карантия, годна за консумация									
1013990	Други									
1014000	г) <i>кози</i>									
1014010	Месо									
1014020	Мазнини									
1014030	Черен дроб									
1014040	Бъбрек									
1014050	Карантия, годна за консумация									
1014990	Други									
1015000	д) <i>коне, магарета, катъри или мулета</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Месо	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Мазнини	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Черен дроб	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Бъбрек	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Карантия, годна за консумация	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	е) <i>Домашни птици — кокошки, гъски, патици, пуйки и токачки — църауси, гълъби</i>			0,02 (*)						
1016010	Месо									
1016020	Мазнини									
1016030	Черен дроб									
1016040	Бъбрек									
1016050	Карантия, годна за консумация									
1016990	Други									
1017000	ж) <i>други животни, отглеждани във ферми (Заяк, кенгуру)</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Месо	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Мазнини	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Черен дроб	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Бъбрек	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Карантия, годна за консумация	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	ii) Мляко и сметана, неконцентрирани, несъдържащи добавена захар или подсладители, масло и други извлечени от млякото мазнини, сирене и извара		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Говеда									
1020020	Овце									
1020030	Кози									
1020040	Коне									
1020990	Други									
1030000	iii) Птичи яйца, прясно консервирани или обработени яйца с черупки и пресни жълтъци, изсушени, обработени на пара или сварени във вода, замразени или консервирани по друг начин, съдържащи или не захар или други подсладители		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Кокошки									
1030020	Патици	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Гъски	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Пъдпъдъци	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Други	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	iv) Мед (Пчелно млечице, цветен прашец)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1050000	v) Земноводни и влечуги (Жабешки бутчета, крокодили)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1060000	vi) Охлюви	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1070000	vii) Други продукти от сухоземни животни	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)

(^e) За пълния списък продукти от растителен и животински произход, за които се прилагат МДГОВ, трябва да се направи препратка към приложение I.

(*) Комбинация пестицид-код, за която се прилага МДГОВ, както е посочено в приложение III, част B.

(**) Показва долния праг на аналитично определяне

(^B) = Определението на остатъчното вещество се различава от следните комбинации пестицид-номер на код:

Винклозолин - код 1000000: Винклозолин, ипродион, процимидон, сума от съставки и всички метаболити, съдържащи 3,5-дихлороанилин, наполовина изразен като 3,5 дихлороанилин

Процимидон - код 1000000: Винклозолин, ипродион, процимидон, сума от съставки и всички метаболити, съдържащи 3,5-дихлороанилин, наполовина изразен като 3,5 дихлороанилин

(+): Етефон - код 0151020: МДГОВ е временно установена до извършването на оценка от страна на ЕОБХ.

(+): Етефон - код 0163080: МДГОВ е временно установена до извършването на оценка от страна на ЕОБХ.

(+) Фенамифос - код 0233010: МДГОВ е временно установена до приключване на преразглеждането по силата на член 12, параграф 2.

(+): Диметоат - код 0140020: МДГОВ е временно установена до приключване на преразглеждането по силата на член 12, параграф 2."

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1098/2009 НА КОМИСИЯТА

от 16 ноември 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 2535/2001 относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета по отношение на режима на внос на мляко и млечни продукти и за откриване на тарифни квоти

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 144, параграф 1 и член 148 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В рамките на тарифните отстъпки, предвидени в Решение (ЕО) № 1/98 на Съвета за асоцииране ЕО—Турция от 25 февруари 1998 г. относно търговския режим на селскостопанските продукти ⁽²⁾, Общността има ангажимент да открива годишна квота за внос с нулева митническа ставка за 2 300 тона сирена с произход от Турция с кодове по КН 0406 90 29, 0406 90 50, ex 0406 90 86, ex 0406 90 87 и ex 0406 90 88.
- (2) Подробните правила за управлението на тази тарифна квота за внос, наричана по-долу „квотата“, са установени в момента с Регламент (ЕО) № 2535/2001 на Комисията ⁽³⁾.
- (3) Управлението на тарифните квоти по метода, основан на хронологичния ред на представяне на заявленията, посочен в член 144, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 1234/2007, даде добри резултати в други селскостопански сектори. С цел опростяване на процедурите е целесъобразно отсега нататък този метод да се прилага към квотата, разглеждана в настоящия регламент. Това следва да се извършва в съответствие с членове 308а и 308б и член 308в, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽⁴⁾.
- (4) Предвид особеностите при прехвърлянето от една система на управление към друга е целесъобразно член 308в, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 2454/93 да не се прилага за квотния период от 1 януари 2010 г. до 31 декември 2010 г.

(5) Регламент (ЕО) № 2535/2001 следва да бъде съответно изменен.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 2535/2001 се изменя, както следва:

1. В член 5 буква г) се заличава.
2. В член 19 буква в) се заличава.
3. Член 19а се заменя със следния текст:

„Член 19а

1. Членове 308а и 308б и член 308в, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2454/93 се прилагат към квотите, изброени в приложение VIIа и посочени във:

- а) Регламент (ЕО) № 312/2003 на Съвета (*);
- б) Регламент (ЕО) № 747/2001 на Съвета (**);
- в) приложение IV, списък 4 от Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество с Южна Африка (***);
- г) приложение I от протокол 1 към Решение № 1/98 на Съвета за асоцииране ЕО—Турция (****).

2. За вноса в рамките на посочените в параграф 1 квоти не е задължително представянето на вносна лицензия.

2а. За квотата, посочена в параграф 1, буква г), член 308в, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 2454/93 не се прилага за квотния период от 1 януари 2010 г. до 31 декември 2010 г.

4. Намалената митническа ставка се прилага след представяне на доказателство за произход, издадено съгласно:

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 86, 20.3.1998 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 341, 22.12.2001 г., стр. 29.

⁽⁴⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

- а) приложение III към споразумението с Република Чили;
- б) протокол 4 към споразумението с Израел;
- в) протокол 1 към споразумението с Южна Африка (****);
- г) протокол 3 към Решение № 1/98 на Съвета за асоцииране ЕО—Турция.

4. Приложение I.Г се заличава.

5. В приложение VIIa се добавя точка 4, чийто текст е даден в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага за квотните периоди за внос, открити след 1 януари 2010 г.

-
- (*) ОВ L 46, 20.2.2003 г., стр. 1.
 - (**) ОВ L 109, 19.4.2001 г., стр. 2.
 - (***) ОВ L 311, 4.12.1999 г., стр. 1.
 - (****) ОВ L 86, 20.3.1998 г., стр. 1.
 - (*****) ОВ L 311, 4.12.1999 г., стр. 298.“

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2009 година.

За Комисията
Janez POTOČNIK
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

„4. Тарифни квоти съгласно приложение I към протокол 1 към Решение № 1/98 на Съвета за асоцииране ЕО—Турция

Номер на квотата	Код по КН	Описание на стоките ⁽¹⁾	Държава на произход	Годишна квота от 1 януари до 31 декември (в тонове)	Приложима митническа ставка (EUR/100 кг нетно тегло)
09.0243	0406 90 29	Кашкавал	Турция	2 300	0
	0406 90 50	Овче или биволско сирене, в съдове със саламура или в овчи или кози мехове			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	<i>Tulum peyniri</i> , произведено от овче или биволско мляко, в пластмасови или други опаковки, в разфасовки под 10 кг			

⁽¹⁾ Независимо от правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура описанието на продуктите има само указателен характер, тъй като в контекста на настоящото приложение преференциалният режим се определя от принадлежността към кодовете по КН. Когато са посочени предишни позиции по КН, преференциалната схема се определя, като се отчитат едновременно кодът по КН и съответното описание.“

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 10 декември 2008 година

относно мярка за помощ С 11/08 (ex N 908/06), планирана от Полша в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH

(нотифицирано под номер C(2008) 7813)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/837/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят своите коментари в съответствие с тези разпоредби ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С електронно уведомление от 27 декември 2006 г., заведено като получено в Комисията на същия ден ⁽²⁾, полските власти представиха уведомление в съответствие с член 88, параграф 3 от Договора за ЕО и съгласно Многосекторната рамка за регионалната помощ за големи инвестиционни проекти ⁽³⁾ (МСР), че планират да предоставят регионална помощ за голям инвестиционен проект в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH.

⁽¹⁾ ОВ С 159, 24.6.2008 г., стр. 18.

⁽²⁾ Първоначалният двумесечен период, в рамките на който трябва да бъде приключена оценката, започна да тече на 3 януари 2007 г.

⁽³⁾ ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 8.

(2) Комисията поиска допълнителна информация с писма от 2 март 2007 г. (D/50921), 15 юни 2007 г. (D/52553) и 21 декември 2007 г. (D/55146). Полските власти отговориха с писма от 13 април 2007 г. (A/33156), 23 октомври 2007 г. (A/38722) и 23 януари 2008 г. (A/1392).

(3) С писмо от 11 март 2008 г. Комисията уведоми Полша, че е взела решение да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на помощта.

(4) Решението на Комисията да открие процедурата („решение за откриване на процедурата“) беше публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽⁴⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят своите коментари.

(5) Комисията не получи коментари от заинтересовани страни. Полските власти отговориха с писма от 9 май 2008 г. (A/8753) и 13 май 2008 г. (A/8829), и двете заведени като получени в Комисията на 13 май 2008 г.

⁽⁴⁾ Вж. бележка под линия 1.

2. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

2.1. Цел

- (6) Мярката подпомага създаването на нова печатница с ротопечат, като по този начин насърчава регионалното развитие и заетостта в провинция Долна Силезия в Югозападна Полша, подпомаган район в съответствие с член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО, с таван на регионалната помощ в размер на 50 % от нетния еквивалент на помощта (НЕП) в съответствие с картата за регионална помощ на Полша, приложима от 1 май 2004 г. до 31 декември 2006 г. ⁽⁵⁾

2.2. Получател

- (7) Полските власти заявиха, че инвестиционният проект ще бъде осъществен и ръководен от BDN Sp. z o.o. Sp. k., командитно дружество („дружеството“).
- (8) Дружеството се състои от: неограничено отговорния съдружник BDN Sp. z o.o. (BDN), дружество с ограничена отговорност, установено в Полша, и ограничено отговорния съдружник BVG Medien Beteiligungs GmbH (BVG), дружество с ограничена отговорност, установено в Германия.
- (9) Полските власти също така посочиха, че в съответствие с Търговския кодекс командитните дружества нямат правосубектност. Поради това корпоративният подоходен данък върху икономическите дейности на дружеството се плаща от съдружниците в него. Тъй като помощта се предоставя под формата на освобождаване от корпоративен подоходен данък, действителните получатели на помощта са съдружниците, т.е. BDN и BVG.
- (10) Според полските власти съдружниците споделят всички приходи (а следователно и всякакви намаления на данъците, с които се облагат тези приходи) пропорционално на своето участие в дружеството, т.е. над 99 % за BVG и под 1 % за BDN.
- (11) В допълнение, тъй като самото BDN е дъщерно дружество, изцяло притежавано от BVG, Комисията счита, в съответствие със становището на полските власти, че получателят на мярката за помощ е BVG. При все това, като се вземе предвид пълният размер на помощта (т.е. частта в полза на BVG и частта в полза на BDN), Комисията счита групата BVG за крайния получател на помощта.
- (12) При изчисляването на пазарния дял на получателя ⁽⁶⁾ Комисията също така взе предвид факта, че BVG е голямо предприятие, изцяло притежавано от BVG Medien KG, командитно дружество, собственост на частни инвеститори. Казано по-точно, [...] ^(*) % от акциите се притежават от Heinz H. Bauer и неговото семейство. Г-н Bauer също така е собственик на 96 % от акциите на друга капиталова група, Heinrich Bauer Verlag, издателска къща с редица дъщерни дружества по целия свят.

2.3. Инвестиционен проект

2.3.1. Продукти и технология

- (13) Дружеството изгражда нова печатница с ротопечат в Nowogrodzic, в специалната икономическа зона Kamienna Góra.
- (14) При технологията с ротопечат печатното мастило се нанася върху повърхността (например хартия) посредством стоманен печатащ цилиндър, който е гравирен по електромеханичен път или чрез лазер.
- (15) Новата печатница с ротопечат ще разполага с [...] линии за печатане с ротопечат, на които ще се извършват трите основни етапа от производството. Производството започва с подготвянето на печатните форми (цилиндри) от цифровите данни, предоставени от клиента. Следващата операция е печатането с ротопечат — хартията се отпечатва в четири основни цвята, реже се, сгъва се и се подшива, за да се получи крайният продукт. Като последна стъпка крайният продукт се опакова и се изпраща по местоназначение.
- (16) В новата печатница ще се печатат най-вече списания, търговски каталози и притурки (рекламни материали, които се добавят към списания и вестници).

2.3.2. Изпълнение на проекта

- (17) Инвестиционният проект е започнал през 2004 г. и се състои в изграждането на [...] производствени линии. Вече са изградени [...] линии за ротопечат заедно с техните помощни съоръжения. Направена е и поръчка за [...] линия, чието изграждане се очаква да започне през [...] тримесечие на 2008 г. Предвижда се, че тя ще бъде последвана от монтирането на [...] линия. В съответствие с прогнозите, предоставени от полските власти, целият проект ще бъде завършен през 2009 г.
- (18) Печатницата е започнала производство през юли 2006 г. Очаква се пълният капацитет на всички [...] линии в размер на 152 хиляди тона годишно да бъде достигнат през 2010 г.

2.4. Допустими разходи

- (19) Допустимите инвестиционни разходи се изчисляват въз основа на първоначалните инвестиционни разходи. Допустимите разходи са в размер на 857 998 млн. PLN (приблизително 184,6 млн. EUR ⁽⁷⁾ в номинална стойност, което се равнява на 734 031 млн. PLN (приблизително 157,95 млн. EUR) (дисконтирана стойност). В таблица 1 е представена разбивка на допустимите разходи, свързани с инвестиционния проект (изразени в номинална стойност).

⁽⁵⁾ PL 1/2004 — писмо на Комисията от 13 август 2004 г. (C(2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Вж. раздел 5.4.2.

^(*) Търговска тайна

⁽⁷⁾ Въз основа на обменния курс на полската злота спрямо еврото към момента на предоставяне на помощта, т.е. 4,6474.

Таблица 1

Разбивка на разходите по проекта, свързани с първоначалната инвестиция

(в млн. PLN, номинална стойност)

Земя	[...]
Сгради, помещения, гражданско строителство	[...]
Машины, инсталации и оборудване	[...]
Общо допустими разходи	858,000

2.5. Финансиране на проекта

- (20) Полските власти потвърдиха, че собственият принос на получателя надхвърля 25 % от допустимите разходи и не включва никаква държавна помощ.

2.6. Правно основание

- (21) Беше посочено следното правно основание:
- Закон за специалните икономически зони от 20 октомври 1994 г.;
 - Правителствен указ от 14 септември 2004 г. относно специалната икономическа зона Kamienna Góra.

2.7. Мярката за помощ**2.7.1. Формата и размер на помощта**

- (22) Помощта е била предоставена в съответствие с разрешената схема PL 39/2004⁽⁸⁾. Помощта се състои в пълно освобождаване от корпоративен подоходен данък (понастоящем 19 % в Полша) до края на периода, за който е установена специалната икономическа зона (т.е. до 1 декември 2017 г.) или до достигане на приложимия таван на регионалната помощ.
- (23) Макар действителният размер на данъчното облекчение да зависи от дохода на получателя преди облагане с данък и да е възможно той да се окаже по-малък от максимално допустимия, при изчисляване на интензитета на помощта следва да се вземе предвид таванът, на чиито критерии отговаря получателят.
- (24) Този таван отговаря на размера, получен от занижения таван на регионалната помощ, и е в размер на 220 057 млн. PLN (47,35 млн. EUR) (дисконтирана стойност). Полските власти потвърдиха, че ако допустимите разходи са под прогнозите, таванът ще бъде намален пропорционално.
- (25) С оглед възползване от освобождаването от данъци получателят е трябвало да кандидатства за лиценз за извършване на дейност в специалната икономическа

зона. Лицензът е бил предоставен на 21 юни 2004 г., което според полските власти може да се счита за датата на предоставяне на помощта.

- (26) Уведомлението е било извършено едва през 2006 г., когато, след различните етапи на инвестициите и последващото повишаване на допустимите разходи, за полските власти е станало очевидно, че за мярката за помощ се изисква индивидуално уведомление в съответствие с параграф 24 от МСР.
- (27) Полските власти обясниха, че според въпросната схема за помощ (PL 39/2004) се изисква само минимален размер на инвестиционните разходи и се дава право на освобождаване от корпоративен подоходен данък до позволения таван на регионалната помощ. При предоставяне на лиценз, а следователно и на помощта, на властите не са били известни нито точният размер на допустимите разходи, нито размерът на помощта.
- (28) В контекста на горепосоченото и с цел спазване на отлагателната клауза, полските власти се ангажираха да ограничат размера на помощта, която понастоящем е на разположение на получателя, до максималния размер, за който не се изисква индивидуално уведомление в съответствие с параграф 24 от МСР (т.е. 37,5 млн. EUR (дисконтирана стойност)). Няма да се предоставя помощ, която превишава тази сума, докато Комисията не даде своето съгласие.
- (29) Отговорният предоставящ орган е Министерството на икономиката.

2.7.2. Кумулация

- (30) Освобождаването от данъци, предоставено в съответствие със схема PL 39/2004, може да се кумулира с помощ, получена от други източници за покриване на същите допустими разходи. При все това Полша потвърди, че общият размер на регионалната помощ в този случай няма да превиши сумата, която се получава от занижения таван на регионалната помощ.

2.8. Поддържане на подпомаганата дейност

- (31) Полските власти потвърдиха, че инвестиционният проект трябва да бъде поддържан за период от пет години от датата на неговото завършване.

2.9. Стимулиращ ефект

- (32) Що се отнася до стимулиращия ефект на помощта, беше потвърдено, че получателят е кандидатствал за лиценз, с който му се дава право на помощта, и че лицензът е бил предоставен преди началото на работата по проекта. Както беше посочено по-горе, лицензът дава право на получателя на помощ под формата на освобождаване от данъци в размер до приложимия таван на регионалната помощ, изчислен чрез позоваване на общите допустими разходи по проекта.

⁽⁸⁾ Схема за регионална помощ за предприятия, извършващи стопанска дейност в специални икономически зони. Писмо на Комисията от 9 март 2005 г. (C(2005) 735).

2.10. Принос към регионалното развитие

- (33) Долна Силезия е район със сериозни социални и икономически проблеми, в който БНП на глава от населението през 2004 г. е бил едва 51,7 % от средния за ЕС-27 ⁽⁹⁾ и процентът на безработица е бил 24,9 %, което се равнява на 268 % от средния процент за ЕС-27 и 131 % от средния процент за Полша.
- (34) Очаква се инвестицията в [...] производствени линии да създаде около 500 пряко разкрити работни места, както и допълнителни работни места за доставчици на хартия и печатно мастило и доставчици на други помощни услуги. В допълнение, поради използването на водеща технология (лазерно гравирание на печатни форми и производство с помощта на компютър), проектът ще създаде търсене на персонал с висше образование и ще гарантира предаването на ноу-хау.

2.11. Общи задължения

- (35) Полските власти се ангажираха да представят на Комисията:
- междинен доклад (включително информация относно платените суми по помощта, изпълнение на договора за помощта и всякакви други инвестиционни проекти, започнали в същото предприятие/завод) на всеки пет години с начална дата деня, в който Комисията одобри помощта;
 - подробен окончателен доклад в рамките на шест месеца след плащането на последната вноска по помощта въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена.

3. ПРИЧИНИ, ДОВЕЛИ ДО ОТКРИВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

3.1. Съмнения относно определението на съответния географски пазар

- (36) С цел анализът на пазара да се извърши в съответствие с параграф 24 от МСР, Полша счита, че географският пазар обхваща цялото ЕИП поради факта, че печатницата в Nowogrodzies и другите печатници, разположени в Полша, вече извършват доставки на отдалечени пазари дори в Обединеното кралство (подпомаганата печатница вече отпечатва британското списание „Take a Break“) ⁽¹⁰⁾. С това се демонстрира, че транспортните и логистичните разходи в рамките на ЕИП не са действителна пречка за печатането с ротопечат.
- (37) Полските власти също така поясниха, че само [0—10] % от продажбите на подпомаганата печатница ще представляват доставки на полския пазар, а останалите [90—100] % ще отиват към други страни от ЕИП. През 2007 г. разбивката в стойностно изражение на чуждестранните поръчки за печатане, изпълнени от получателя, е следната: Германия — [75—85] %; Обединеното кралство — [10—15] %; Австрия — под [0—3] %. В

допълнение са били провеждани преговори с компании във Франция, Дания и Швеция.

- (38) Полските власти също така се позоваха в общ смисъл на тенденцията към бърза глобализация на пазара за печатни материали, като операциите по печатане се разширяват в трети държави и издатели в отдалечени точки правят поръчки, свързани с услуги за печатане.
- (39) На този етап от оценката Комисията изрази съмнения дали транспортните и логистичните разходи наистина биха могли да не се вземат под внимание като действителна пречка за доставянето на услуги за печатане с ротопечат дори в по-отдалечените пазари в ЕИП. Търсенето в интернет показва, че „Take a Break“ всъщност се публикува от Н. Bauer Publishing Ltd, което е дъщерно дружество на Bauer Verlag Group в Обединеното кралство. Ако публикуването и печатането на списания се извършва в рамките на една група, това може да предложи предимства по отношение на интеграция, приоритизиране и гъвкавост на цялостния процес, което компенсира съответните транспортни и логистични трудности.
- (40) Освен това броят на чуждестранните пазари, в които понастоящем се извършват доставки от подпомаганата печатница, изглежда е ограничен, като Германия определено представлява най-важната дестинация.
- (41) Поради това при анализа на пазарния дял и увеличението на капацитета на нивото на ЕИП, както предлагат полските власти, Комисията също така покани заинтересованите страни да коментират дали съответният пазар действително обхваща цялото ЕИП.

3.2. Съмнения относно капацитета, създаден с проекта

- (42) Полските власти обясниха, че е трудно да се предостави категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатането на списания и печатането на каталози/притурки предвид факта, че списанията и каталозите/притурките се печатат на едни и същи производствени линии. Производственият капацитет на получателя за притурки и каталози ще зависи до голяма степен от работното натоварване на издателската къща със списания (непериодичните артикули се отпечатват тогава, когато останат свободни машини). При все това, както беше посочено от полските власти, едно възможно решение е разбивката на капацитета да се изчисли въз основа на очаквания дял списания и каталози/притурки в продажбите на подпомаганото съоръжение.
- (43) Планираната разбивка, посочена от Полша, беше приблизително [90—100] % за списания и [0—10] % за други продукти. Полските власти обясниха, че това положение отразява факта, че печатницата вече има стабилна книга с поръчки за списания, *inter alia*, от вътрешни издатели в същата група, към която принадлежи и получателят. При все това се очаква нарастването на дела на пазара за каталози да е постепенен процес.

⁽⁹⁾ Измерен като стандарт за покупателна способност.

⁽¹⁰⁾ „Take a Break“ е най-продаваното седмично издание за жени в Обединеното кралство с тираж над 1 млн. копия.

- (44) Въз основа на горепосочената разбивка увеличението на капацитета във връзка с размера на целия пазар на ЕИП за печатане на списания с ротопечат е било [5—10] %, като по този начин е превишавало прага от 5 %, установен в параграф 24, буква б) от МСР.

4. КОМЕНТАРИ НА ПОЛША

- (45) Комисията не получи коментари от заинтересовани страни. Заключение на Полша могат да бъдат обобщени, както следва.

4.1. Технологиите за ротопечат и офсетов печат принадлежат към един съответен пазар

- (46) Полша заяви, че в резултат на последното технологично развитие в офсетовото печатане двете технологии могат да се използват взаимозаменяемо без съществена разлика за клиента и при сравними разходи, дори при по-голям обем на печатане на списания и каталози.

- (47) По-специално Полша се позова на следните иновации в офсетовото печатане:

— въвеждането на машини с по-широк печатащ цилиндър, което позволява печатането на секции, сходни по размер със секциите, печатани с ротопечат (72, 80 и дори 96 страници); по този начин офсетовото печатане се е превърнало в жизнеспособна алтернатива за публикации до 96 страници, които представляват по-голямата част от целевия пазар на BVG;

— увеличение на печатната производителност (скоростта на печатане), която е сравнима със скоростите на печатане с ротопечат (скоростта на печатане с използване на рулон достига 15 m/sec);

— увеличение на изчислената производителност на час, намаляване на загубите и времето при смяна на формите;

— въвеждане на апарат за разделяне при ротопечат (по-голяма гъвкавост при разделянето на секции);

— подготовката на формите от цифрови данни („computer-to-plate“ или СТР). СТР позволява много по-бързо и евтино приготвяне на форми в сравнение с предишната технология;

— използването на преси за печатане с използване на рулон, оборудвани с автоматични системи за регистриране и контрол, които регулират съответния цветен слой много по-бързо и генерират много по-малко отпадъчна хартия.

- (48) Като доказателство, че клиентите вече не правят разлика между продукти въз основа на използваната технология за

печатане, Полша цитира примери на клиенти, сключващи договори за печатане на каталози, които са преминали от офсетово печатане на печатане с ротопечат.

- (49) Съответно Полша счита, че сближаването на технологиите за печатане е създавало един хомогенен пазар за печатане, в който всякакви разлики, идентифицирани на предходен етап от Комисията, играят незначителна роля или вече не съществуват. Според Полша това е било потвърдено от скорошно решение за сливане ⁽¹¹⁾.

- (50) Полша представи данни за обединения пазар за офсетово печатане и печатане с ротопечат, за да демонстрира, че неговият съставен годишен ръст (СГР) в количествено изражение е бил 2,54 % през референтния период 2001—2006 г., като по този начин е превишавал СГР за БНП в рамките на ЕИП (2 %) ⁽¹²⁾. Данните, предоставени от полските власти, са на CEPIPRINT A.S.B.L., независима асоциация на производители на хартия, и се позовават на видимото потребление в Европа (Източна и Западна) на два общи типа хартия, използвана за печатане на списания и каталози, независимо от технологията, използвана от печатниците. Данните не позволяват да се направи разграничение между пазарите за списания и каталози.

- (51) Полша също така предостави данни относно капацитета, създаден от проекта, съотнесен към размера на комбинирания пазар за публикации чрез офсетов печат и ротопечат (отново без разграничаване между пазарите за списания и каталози), който е в размер на [0—5] % в количествено изражение. Пазарният дял на получателя в този обединен пазар също остава много под прага от 25 % ⁽¹³⁾.

4.2. Пазарът за печатане с ротопечат се представя задоволително

- (52) Полските органи също така заявиха, че дори ако съответният пазар бъде ограничен само до печатането с ротопечат, неговият СГР за периода 2001—2006 г. би превишил СГР за БНП в рамките на ЕИП.

- (53) В тази връзка Полша предостави нови данни, представени от Европейската асоциация за ротопечат на „Premedia Conference“, проведена в Неапол на 14—16 януари 2008 г. Данните обхващат периода 2002—2006 г. и се позовават на потреблението на хартия за печатане с ротопечат. Нямаше налични данни за 2001 г. от този източник и Полша направи изчисления въз основа на данните от CEPIPRINT, цитирани по-горе.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB.

⁽¹²⁾ Данните за EC-27 са използвани като аналог.

⁽¹³⁾ Данните, предоставени от Полша, показват пазарни дялове на обединения пазар в размер на [0—5] % през 2003 г. и [0—5] % през 2010 г. Тези стойности изглежда не вземат предвид продажбите на офсетовите печатници, собственост на Bauer Verlag. При все това, тъй като Полша посочи по време на етапа на първоначално разследване, че групата Bauer Verlag има само две издателски къщи за офсетов печат с нисък производствен капацитет (общ капацитет в размер на приблизително 50 000 тона годишно), правилните пазарни дялове на обединения пазар за офсетово печатане и печатане с ротопечат са незначително по-високи от посочените от полските власти стойности.

(54) Данните на CEPIPRINT обхващат потреблението на хартия, използвана както за офсетово печатане, така и за печатане с ротопечат на списания и каталози. Тези данни показват 1 % растеж през 2002 г. в сравнение с 2001 г. и Полша предположи същия 1 % растеж за печатане с ротопечат с оглед добавяне на липсващите данни за 2001 г. към базата данни за периода 2002—2006 г.

(55) Въз основа на тези предположения СГР за печатане на списания с ротопечат от 2001 до 2006 г. е 2,03 %, т.е. малко над СГР за БНП в рамките на ЕИП ⁽¹⁴⁾ през същия период (2 %).

4.3. Увеличението на капацитета не превишава 5 % в никой от вероятните съответни пазари

(56) Полша също така предостави ревизирани данни, демонстриращи, че капацитетът, създаден с проекта, не надвишава 5 % от размера на пазарите за печатане с ротопечат, идентифицирани като уместни в решението за откриване на процедурата.

(57) Както беше посочено по-горе, трудно е да осигури категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатането на списания и печатането на каталози/притурки предвид факта, че списанията и каталозите/притурките се печатат на едни и същи производствени линии. Поради това решението за откриване на процедурата се основава на разбивка на капацитета между прогнозните дялове от общото производство на новата печатница за печатане съответно на списания ([90—100] %) и печатане на каталози/притурки ([0—10] %). На тази основа увеличението на капацитета е превишило леко прага от 5 % за печатане на списания.

(58) Полските власти отново се позоваха на тази разбивка в техните коментари, като посочиха последната достъпна информация относно настоящите и очакваните продажби на печатницата.

(59) Полша посочи, че разделението между [90—100] % и [0—10] % е било предвидено единствено като краткосрочна прогноза въз основа на първоначалните изчисления към момента на представянето на информацията. В онзи момент все още са се водели преговори относно поръчки за печатане на каталози. Полша също така се позова на информация, представена по време на етапа на първоначално разследване, която показва, че придобиването на дял на пазара за каталози е постепенен процес, докато получателят вече разполага с добра и стабилна книга за поръчки за списания. Тъй като BVG е нова печатница, може да се очаква поръчките за каталози да нарастват бавно, но постоянно.

(60) Полша отбеляза, че в ЕИП няма печатници, които се специализират единствено в печатане на списания или единствено в печатане на каталози. Печатниците не могат да се специализират само в печатане на списания, тъй като това не би позволило ефективно използване на целия им наличен производствен капацитет. С оглед избягване на спад в производителността в резултат на почивки/спирания между печатането на различни списания са необходими и поръчки за каталози.

(61) Като доказателство Полша се позова на по-ранно решение за сливане ⁽¹⁵⁾, което показва, че с оглед използването на инсталирания капацитет във възможно най-голяма степен печатарите обикновено се опитват да постигнат микс от различни продукти за печатане, тъй като те са с различни характеристики (периодичност, време за печатане и обем). С оглед на необходимостта от запазване на известна гъвкавост беше заявено, че тримата печатари с ротопечат, цитирани в решението за сливане, ще целят да гарантират, че печатането на списания представлява не повече от 70—85 % от техния продуктов микс.

(62) Полша потвърди, че BVG също цели постигането на по-балансиран продуктов микс с течение на времето. Това ще се постигне постепенно с пускането на нови производствени линии, увеличаването на капацитета и нарастването на общественото доверие.

(63) По-скорошните данни, представени от Полша, показват постепенно нарастване на дела на печатницата на BVG на пазара за каталози. През печатната година от юли 2007 г. до юни 2008 г. ⁽¹⁶⁾ (данните се основават на исторически стойности до март 2008 г. и потвърдени поръчки от клиенти между април и юни 2008 г.) печатането на списания е представлявало [90—95] %, а печатането на каталози/притурки — [5—10] % от цялото производство.

(64) Предпазлива оценка за периода 2008—2009 г., при която се вземат предвид само вече потвърдени от клиентите поръчки и две поръчки ⁽¹⁷⁾ на много напреднал етап на преговори, води до дял от [85—90] % за списания и [10—15] % за каталози/притурки. Втори вариант за 2008—2009 г. се основава на предположението, че поръчките за втората половина от този период ще достигнат до същите нива като поръчките за първата половина (целев подход). При този сценарий дялът на печатането на списания ще падне до [80—85] % през този период в сравнение с [15—20] % за каталози/притурки.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 — Bertelsmann Springer/IV.

⁽¹⁶⁾ Сезонът за повечето поръчки на каталози продължава от юли до юни следващата година.

⁽¹⁷⁾ Първата от тези поръчки касае WeltBild и преговорите относно цени все още продължават. При все това фактът, че този клиент вече си е сътрудничил с BVG в миналото, означава, че е много вероятно поръчката да бъде потвърдена. Втората поръчка касае материали за Sagrefour, за които вече е договорена цена и е подготвено пробно печатане, но досега не е подписан официален договор. И в двата случая е било предвидено печатането да започне през юли 2008 г.

⁽¹⁴⁾ Данните за ЕС-27 са използвани като аналог, БНП в млн. евро по цени от 1995 г.

- (65) Таблица 2 по-долу показва как различните разбивки между печатането на списания, от една страна, и печатането на каталози/притурки, от друга, оказват въздействие върху увеличението на капацитета на съответните пазари ⁽¹⁸⁾.

Таблица 2

Увеличение на капацитета във връзка с размера на пазара за печатане с ротопечат

	Създаден капацитет (в тонове)	Размер на пазара през 2003 г. (в тонове)	Увеличение на капацитета (в %)
Печатане на публикации с ротопечат (списания, каталози и притурки)	152 000	4 600 000	3,3
Печатане на списания през 2007—2008 г. (реални данни)	[136 800—152 000] ([90—100] %)	2 760 000	[5—10]
Печатане на каталози и притурки през 2007—2008 г. (реални данни)	[0—15 200] ([0—10] %)	1 840 000	[0—5]
Печатане на списания — прогноза за 2008—2009 г. (предпазлив подход)	[121 600—136 800] ([80—90] %)	2 760 000	[0—5]
Печатане на каталози и притурки — прогноза за 2008—2009 г. (предпазлив подход)	[15 200—30 400] ([10—20] %)	1 840 000	[0—5]
Печатане на списания — прогноза за 2008—2009 г. (целеви подход)	[121 600—136 800] ([80—90] %)	2 760 000	[0—5]
Печатане на каталози и притурки — прогноза за 2008—2009 г. (целеви подход)	[15 200—30 400] ([10—20] %)	1 840 000	[0—5]

- (66) Според Полша, тъй като дори предпазливите прогнози за сезон 2008—2009 г. посочват толкова значителен дял на печатането на каталози, че предвижданият производствен капацитет за печатане на списания ще падне под прага от 5 %, параграф 24, буква б) от МСР ще бъде спасен дори ако съответният пазар беше ограничен само до печатане с ротопечат.

4.4. Географският пазар за печатане с ротопечат обхваща цялото ЕИП

- (67) Полша първо отбелязва, че транспортните разходи не представляват значителна сума от общите разходи, тъй като според собствените изчисления на получателя те представляват само [от 4 до 15] % от общите разходи за услуги. Транспортните разходи до отделните държави са, както следва:

— от BVG (издателска къща на получателя) до Франция (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Австрия (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Швейцария (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Обединеното кралство (свързан клиент): [10—15] %;

— от BDC (Bauer Verlag Publishing в Ciechanów) до Обединеното кралство (свързан клиент): [10—15] %;

— от BDC до Русия (свързан клиент): [10—15] %.

- (68) Според Полша фактът, че тези поръчки могат да бъдат изпълнени, означава, че транспортните разходи не представляват значителна пречка. Като такива те не обосновават приемането на по-ограничаващо определение на географския пазар, което не включва цялото ЕИП.

- (69) Полските власти също така изтъкнаха, че повечето печатници за списания и каталози имат клиенти от цяла Европа (в рамките на и извън ЕС). Тези

⁽¹⁸⁾ Стойностите за цялостното потребление в ЕИП в количествено изражение се основават на данни от Европейската асоциация за ротопечат (ERA), както са представени от полските власти. Разбивката на цялостното потребление/продажбите в подсегментите за списания и каталози/притурки беше предоставена от MillwardBrown SMG/KRC.

печатници⁽¹⁹⁾ разполагат с офиси за продажби, специализирани в обслужване на чуждестранни клиенти, които предлагат актуални съвети и помощ за специфични споразумения и поръчки.

(70) Една от най-големите печатници в Полша, Winkowski (независима печатница с три производствени съоръжения в Radzymin, Piła и Wyszaków), използва централен офис за поръчки от чужбина, в който работят 15 служители, чиято задача е да печелят поръчки от чужбина и да осигуряват обслужване на клиенти на индивидуални чуждестранни пазари. Други служители осигуряват обслужването на вътрешния пазар. Печатницата също така разполага с офиси за продажби в Германия, Швеция, Австрия и Обединеното кралство. Освен това тя разполага и със собствено съоръжение за международен транспорт. Winkowski извършва доставки в цяла Европа. Най-важните ѝ пазари са Франция, скандинавските държави, Германия и Обединеното кралство. Дружеството извършва доставки и в Украйна, Русия, Словения, Румъния и други държави.

(71) Подобна стратегия и метод за продажби се използват от RR Donnelley, друга голяма печатница, която разполага с четири клона в Полша (два в Słask, един в Starachowice и един в Kielce). Компанията извършва доставки до най-важните пазари в Европа от базата си в Полша. RR Donnelley също така притежава офиси за продажби в държавите от Бенелюкс, Германия, Швейцария, Обединеното кралство, Унгария, скандинавските държави и Русия. Нейната печатница в Полша произвежда списания и каталози за износ към всички тези държави. RR Donnelley също така притежава специализирано звено за международен транспорт и логистика.

(72) Пример за западноевропейска печатница, който доказва, че не е задължително транспортът на големи разстояния да представлява пречка пред търговията на пазара за печатни материали при наличие на подходящи системи за разпространение, е Prinovis в Германия. В съответствие с публично достъпната информация⁽²⁰⁾ някои френски списания се печатат в Германия за Prisma Presse и се доставят в Париж за последващо дообработване или разпространение:

— седмичното списание за жени „Femme Actuelle“ в Дрезден (полските власти изтъкнаха, че разстоянието между Дрезден и Париж е приблизително 1 035 km. Разстоянието от BDN включва допълнителни 120 km);

— месечното списание за жени „Prima“ в два формата (списание и джобен формат) в Itzehoe (разстоянието между Itzehoe и Париж е 942 km);

— специализираните месечни списания по интереси „Ça m'intéresse“, „Guide Cuisine“ и „Cuisine Actuelle“ в Itzehoe;

— специалното издание за „Cuisine Actuelle“ в Дрезден;

— джобното издание на седмичното списание за жени „Bien dans ma vie“ в Itzehoe;

— в допълнение Prisma Presse наскоро сключи споразумение с Prinovis за отпечатването на френско списание, свързано с телевизионната програма „Télé Loisirs“, което се публикува веднъж седмично в тираж от 1,6 млн. копия; всяко издание има средно 140 страници.

(73) Според Полша това показва, че подходящата мрежа за разпространение гарантира навремени доставки за тези списания, за които това е особено важно, независимо от факта, че френският клиент на Prinovis не е външен клиент. Успехът на тази операция се дължи по-специално на създаването на подходящи мрежи за разпространение на големи разстояния и системи за мониторинг на доставките. Такива се въвеждат от всички издатели и печатари, които работят съвместно на големи разстояния.

(74) В контекста на тези примери за предприятия, обслужващи клиенти в различни държави в ЕИП и Източна Европа, полските власти изразяват становището, че въпросите относно времето, разходите и разпространението не представляват значителни пречки за сътрудничество с издатели на големи разстояния. Общата практика на печатане на списания и каталози в ЕИП за руския пазар би обосновала дори по-широкообхватно определение на пазара, което обхваща ЕИП и Русия.

(75) Полските власти също така подчертаха, че издателите със седалища извън тези държави, където е разположена по-голямата част от печатния капацитет и където доставките на пазара са по-добри от други части на Европа, обикновено избират печатници от широка гама компании, и фактът, че те може да принадлежат към една и съща група не е от решаващо значение. Тъй като географското разположение не е проблем, издателите обикновено избират печатници въз основа на конкурентни оферти и ползите от постоянното сътрудничество. С оглед на технологичното развитие при пресите за офсетов печат и възможността технологиите за печатане на преса да се използват взаимозаменяемо независимо от обема на поръчката броят на потенциалните конкуренти, които са в състояние да участват в една тръжна процедура, понастоящем се е увеличил значително.

⁽¹⁹⁾ Представените примери относно разпространение и обслужване на географски пазари включват и печатници за офсетов печат. При все това полските власти считат, че производственият метод за готовия продукт (списания) няма значение от гледна точка на доставките, тъй като производствената технология няма връзка с каналите за разпространение.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

5. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

5.1. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

- (76) Помощта се предоставя под формата на освобождаване от корпоративен подоходен данък, което представлява загуба на приходи за полските власти. Помощта представлява държавни ресурси по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Тъй като помощта се предоставя на една компания, мярката е избирателна. Помощта освобождава получателя от разходи, които той би трябвало да понесе при нормални пазарни условия, поради което компанията се възползва от икономическо предимство в сравнение със своите конкуренти, което заплашва да наруши конкуренцията. Ако се извършва търговия с продуктите, засегнати от проекта, съществува риск помощта да окаже въздействие върху търговията между държавите-членки.
- (77) Поради това Комисията счита, че планът за реструктуриране представлява помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

5.2. Изискване за уведомяване, правомерност на помощта и приложимо законодателство

- (78) С уведомлението за мярката за помощ полските власти спазиха изискването за индивидуално уведомление по параграф 24 от МСР. Всяка помощ, която превишава прага на индивидуалното уведомление, няма да бъде привведена в действие до момента, в който Комисията даде своето одобрение.
- (79) В съответствие с параграф 63 и бележка под линия 58 от Насоките за национална регионална помощ за 2007—2013 г. ⁽²¹⁾ Комисията оцени мярката за помощ в съответствие с разпоредбите на Насоките за национална регионална помощ от 1998 г. ⁽²²⁾ (НРП) и МСР.

5.3. Съвместимост на помощта с НРП

- (80) Както беше посочено в решението за откриване на официалната процедура по разследване, помощта е била предоставена в съответствие с разрешената схема PL 39/2004 и като такива стандартните критерии за съвместимост, заложили в НРП (например първоначална инвестиция в райони, които отговарят на критериите за регионална помощ, допустими разходи, собствен принос, стимулиращ ефект, поддържане на инвестицията, кумулация), са били спазени.

5.4. Съвместимост с МСР

5.4.1. Интензитет на помощта

- (81) При допустими разходи в размер на 734 031 млн. PLN (приблизително 157,95 млн. EUR) (дисконтирана стойност) и приложим стандартен таван за регионална помощ в размер на 50 % от нетния еквивалент на помощта (НЕП), коригираният максимален интензитет на помощта, разрешен съгласно параграф 21 от МСР, е 29,98 % от НЕП.
- (82) Предвиденият размер на помощта от 220 057 млн. PLN (47,35 млн. EUR) (дисконтирана стойност), който представлява интензитет на помощта от 29,98 % от НЕП ⁽²³⁾, отговаря на този таван. Следователно предложеният интензитет на помощта е в съответствие с механизма за намаляване на мащаба, предвиден в параграф 21 от МСР.

5.4.2. Съвместимост с правилата съгласно параграф 24, букви а) и б) от МСР

- (83) Тъй като предложеният пълен размер на помощта от приблизително 47,35 млн. EUR превишава прага от 37,5 млн. EUR в уведомлението, трябва да се оцени съвместимостта на предложената помощ с параграф 24, букви а) и б) от МСР.
- (84) Решението на Комисията да разреши регионална помощ за големи инвестиционни проекти, обхваната в параграф 24 от МСР, зависи от пазарния дял на получателя преди и след инвестицията и от капацитета, създаден с инвестицията. С оглед извършване на уместните тестове в съответствие с параграф 24, букви а) и б) от МСР, Комисията първо трябва да идентифицира продуктите, засегнати от инвестицията, и да определи съответните продуктови и географски пазари.

Съответен продуктов пазар

- (85) В съответствие с параграф 52 от МСР „продуктът, за който се отнася помощта“ е продуктът, за който става дума в инвестиционния проект, а при необходимост — неговите заместители, които се считат за такива било от потребителя (поради характеристиките на продукта, цените и възможната употреба), било от самия производител (поради гъвкавостта на производствените инсталации). Ако проектът се отнася за междинен продукт и голяма част от продукцията не се продава на пазара, може да се счита, че продуктът, за който се отнася помощта, включва производните изделия от следващия етап на производство.

⁽²¹⁾ ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

⁽²²⁾ ОВ L 74, 10.3.1998 г., стр. 9.

⁽²³⁾ Тъй като помощта се предоставя под формата на освобождаване от данъци, нетният еквивалент на помощта се равнява на brutния еквивалент на помощта.

Производни изделия от следващия етап на производство

- (86) Разглежданият инвестиционен проект касае печатане на списания, търговски каталози и продукти чрез технология с ротопечат. Получателят е свързан с Heinrich Bauer Verlag, голяма издателска къща, чрез нейната структура на собственост. Групата Heinrich Bauer Verlag ще бъде най-важният клиент на новата печатница с прогнозен дял от продажбите на новата печатница в размер на [...] %. Поради това първо трябва да бъде установено дали продажбите на печатните продукти, засегнати от инвестицията, към Heinrich Bauer Verlag се извършват при пазарни условия.
- (87) Полските власти потвърдиха, че сделките между дружеството, ръководещо новата печатница, и Heinrich Bauer Verlag ще се извършват въз основа на принципа на сделката между несвързани лица (Bauer Verlag приема поне 3 оферти от водещи европейски печатници с ротопечат и цената, искана от дружеството, се определя като средната стойност от тези цени). Данъчните органи имат право да направят проверка на това изчисление и да поискат допълнителна подкрепяща документация.
- (88) В допълнение се очаква делът на продажбите към Heinrich Bauer Verlag Group да намалее с увеличаването на производствения капацитет. Причината за това е, че когато са монтирани повече производствени линии, последиците от аварии не са толкова ясно изразени и това на свой ред дава възможност за придобиване на нови външни клиенти на пазар, на който навременните доставки и надеждността са от особено значение.
- (89) В контекста на горепосоченото Комисията изразява становището, че продуктите на BVG ще се продават при пазарни условия и че поради това съответният продуктов пазар в този случай следва да бъде определен като пазарът за печатни дейности, а не пазарът на производни изделия от следващия етап на производство (публикуване).

Технология на печатане

- (90) Инвестиционният проект касае технология на печатане с ротопечат, при която стоманен печатащ цилиндър, гравирен чрез лазер, нанася печатното мастило върху повърхност (например хартия). За разлика от ротопечата, офсетовото печатане е техника, при която печатната и непечатната зона са разположени в една и съща равнина с носителя на изображението. Непечатните зони не се омастияват, тъй като се третират така, че да отблъскват мастилото, а от друга страна, печатните зони приемат

мастило. Това се постига поради факта, че офсетовото мастило е на маслена основа и непечатните зони се поддържат чисти с вода или разтвори на водна основа, тъй като водата и маслото се отблъскват взаимно.

- (91) Налице са значителни разлики между двете технологии. Първо, инвестиционните разходи за преса с ротопечат са два пъти по-високи отколкото разходите за сравними преси за офсетов печат. Това се компенсира от способността на ротопечата да гарантира еднородно качество дори при по-дълги периоди на печатане, докато качеството при офсетовото печатане варира в голяма степен поради трудността да се поддържа баланс между вода и масло по време на процеса на печатане. Освен това пресите с ротопечат са по-ефикасни (голям брой копия могат да бъдат произведени за по-малък период от време на преса с ротопечат, отколкото на преса с офсетов печат) и жизненият им цикъл е по-дълъг.
- (92) Впоследствие, над определен обем на печатане печатането с ротопечат е с по-ниски производствени разходи. Колкото е по-голям обемът на печатане, толкова по-ниски са производствените разходи в сравнение с други процеси. При все това при по-малък обем на печатане рентабилността на печатането с ротопечат намалява поради сравнително високите разходи по подготвянето на цилиндрите в сравнение с подготвянето на печатна форма за офсетов печат.
- (93) Поради това ротопечатът е особено подходящ за голям обем на печатане ⁽²⁴⁾, докато офсетовият метод като цяло е ограничен до по-малък обем. Поради по-високото и по-стабилно качество на печатането с ротопечат има разлика и в търсенето.
- (94) Що се отнася до аргументите, представени от Полша относно сближаването на технологиите на ротопечат и офсетов печат, следва да се отбележи, че проучването на пазара, извършено във връзка с предишен случай на сливане ⁽²⁵⁾, потвърди, че капацитетът на машините за офсетов печат непрекъснато нараства. При все това в днешно време те представяват надежден заместител при печатането на списания само за тези списания, които понастоящем се печатат с ротопечат в най-малък брой копия и страници.
- (95) Горепосоченото решение за сливане не определя точните прагове нито по отношение на обема, нито по отношение на броя на страниците, над или под които се предпочита използване на офсетов печат или ротопечат. По този начин точното определение на пазара остава отворено и пазарът се анализира на най-ограниченото възможно ниво (т.е. като ограничен до печатането с ротопечат).

⁽²⁴⁾ С изключение на печатането на вестници, където ниското качество на вестникарската хартия оказва неблагоприятно въздействие върху техническото състояние на машините, предназначени за употреба с висококачествени материали (например списания). Поради това вестниците се печатат чрез студен офсетов печат с рулон или чрез флексография.

⁽²⁵⁾ Вж. бележка под линия 11 по-горе.

- (96) В настоящия случай е обоснован също толкова предпазлив подход. Трябва също така да се отбележи, че в съответствие с информацията, достъпна на уебсайта на Европейската асоциация за ротопечат⁽²⁶⁾, ротопечатът все още има предимство по отношение на качеството: „Тъй като ротопечатът, за разлика от всички други процеси на печатане, гарантира постоянно високо качество през дълги периоди на печатане, той продължава да играе водеща роля като ключов процес за печатане на списания, каталози и маркови артикули на един все по-интернационализиран пазар.“
- (97) По този начин, въпреки очевидната конкуренция между технологиите на офсетов печат и ротопечат в някои сегменти от пазара за печатане на публикации, Комисията счита, че в този случай анализът на пазара следва да бъде ограничен до печатането с ротопечат в съответствие с подхода на най-неблагоприятния сценарий.

Печатане с ротопечат

- (98) Ротопечатът се използва за печатането на два основни графични продукта: публикации и гъвкави опаковки. Тъй като пресите, проектирани за печатане на списания и каталози, не могат да се използват за печатане на опаковъчен материал и подпомаганата печатница ще извършва само печатане на публикации, съответният пазар в този случай е ограничен до печатането на публикации с ротопечат.
- (99) Печатането на публикации с ротопечат е свързано с пазара на списания и каталози. В едно решение за сливане⁽²⁷⁾ беше заключено, че е налице отделен продуктов пазар за печатане на списания с ротопечат въз основа на кратките срокове, свързани с печатането на тези продукти, и специалните изисквания по отношение на довършителните работи и разпространението. Третирането на пазара на списания като отделен пазар е обосновано и от факта, че повечето продажби на печатницата в Nowogrodzies ще се състоят от списания, което означава, че проектът е насочен най-вече към този пазарен сегмент.
- (100) В контекста на тези съображения проучването на пазара в този случай ще бъде извършено по отношение на три вероятни съответни пазара:
- печатане на публикации с ротопечат (общо определение на пазара);
 - печатане на списания с ротопечат;
 - печатане на каталози и притурки с ротопечат.

Съответен географски пазар

- (101) Макар че проучването на пазара във връзка с предишен случай на сливане⁽²⁸⁾ не позволи прецизно определяне на праг, под който всички преси за ротопечат са конкурентни, беше потвърдено, че пазарът надхвърля нацио-

налния пазар поради презграничните търговски потоци и конкуренция. Това става още по-очевидно ако се отчете фактът, че в някои държави няма преси за ротопечат (например Швеция, където няколко клиенти посочиха, че полските преси също биха могли да бъдат конкурентни).

- (102) Поради това в решението за сливане беше заключено, че в случая с Белгия и Швеция (т.е. държавите, където сливането води до значително припокриване) определението на географския пазар за печатане на списания с ротопечат следва да включва всички съоръжения за печатане с ротопечат, разположени в съседните държави⁽²⁹⁾. Беше заключено, че обхватът на пазара за печатане на каталози с ротопечат би могъл да е дори по-голям, тъй като сроковете не са от особено значение и няма специфични трудности при разпространението.
- (103) В този случай полските власти представиха примери, показващи, че предоставянето на услуги за печатане на списания на големи разстояния е осъществимо при наличие на подходящи системи за разпространение. Такива мрежи за разпространение на големи разстояния и системи за мониторинг на доставките изглежда спомогат в по-голяма степен за навременните доставки на списания в сравнение с ползите в резултат от интегрираната организационна структура на засегнатите компании.
- (104) Освен това Полша предостави примери за транспортните разходи, понесени от получателя при доставяне на списания. Тези разходи могат да се считат за относително ниски дори когато трябва да се преодоляват по-големи разстояния. Понастоящем получателят има клиенти дори отвъд съседните държави (в Австрия, Швейцария, Обединеното кралство и Франция). Това също демонстрира, че получателят е в състояние да се конкурира в рамките на значителна част от ЕИП.
- (105) Примерите за полски преси (различни от пресите на получателя), които предоставят услуги на отдалечени клиенти, представляват допълнително доказателство, че е възможно да се предлагат услуги за печатане на списания на отдалечени пазари без възпиращи разходи за разпространение. Полските печатници са в състояние да се конкурират и на пазара извън ЕИП (например Украйна или Русия).
- (106) Данните, събрани от MillwardBrown SMG/KRC⁽³⁰⁾ и представени от полските власти, показват, че само в 14 от страните от ЕИП има издателски къщи с ротопечат. Графика 1 показва разбивката на капацитета по държави.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Решение от 3 май 2005 г. по дело COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

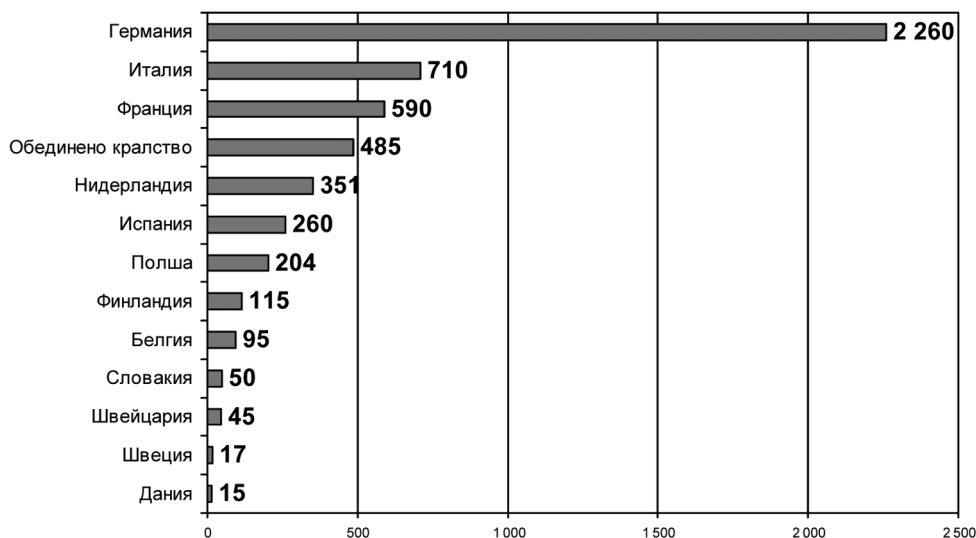
⁽²⁸⁾ Вж. бележка под линия 11 по-горе.

⁽²⁹⁾ В случая с Белгия съседните държави бяха определени като Нидерландия, Източна Германия и Северна Франция, а в случая с Швеция — поне всички съоръжения за ротопечат във Финландия, Северна Германия, Дания и Нидерландия.

⁽³⁰⁾ Полският офис на Millward Brown International, една от най-големите независими компании за пазарни проучвания.

Графика 1

Капацитет на печатане с ротопечат в Европа, 1 000 тона/годишно (прогнози за 2006 г.)



(107) Както може да се види от графика 1, на Германия се падат 43 % от целия капацитет на печатане с ротопечат в ЕИП, докато нейното население (и оттам изчисленият ѝ дял на потребление на списания/каталози) е само около 17 % от общото население на ЕИП. Споделият капацитет на четиримата най-големи производители (Германия, Италия, Франция и Обединеното кралство) е 78 %, докато тяхното население представлява 53 % от общото население на ЕИП. Това също така показва, че производството е концентрирано и че е налице значителна по обем презгранична търговия при услугите за печатане с ротопечат в рамките на ЕИП.

(108) Поради това, въз основа на информацията, която ѝ е известна понастоящем, както и с оглед на признатото алтернативно географско сегментиране и липсата на коментари от трети страни, Комисията счита, че в този случай съответният географски пазар е ЕИП. Трябва да се отбележи и че в съответствие с МСР видимото потребление се определя на нивото на ЕИП с цел прилагане на параграф 24, буква б) от МСР.

Пазарен дял

(109) С оглед проучване дали проектът е съвместим с параграф 24, буква а) от МСР, Комисията трябва да анализира пазарния дял на получателя на нивото на групата преди и след инвестицията. Тъй като инвестицията е започнала през 2004 г. и трябва да приключи през 2009 г., Комисията ще проучи пазарния дял на BVG през 2003 г. и 2010 г.

(110) С цел установяване на пазарния дял на BVG на нивото на групата, Комисията сравни неговите продажби в коли-

чествено изражение на нивото на ЕИП с общия обем хартия, печатана с ротопечат, която се употребява в ЕИП.

(111) Нямаше налични данни в стойностно изражение, но Полша потвърди, че цените се определят от получателя при или много близки до средните пазарни цени. Това означава, че пазарните дялове (и увеличението на капацитета) в стойностно изражение са много близки до дяловете в количествено изражение и поради това е обосновано анализът да се базира на данни само в количествено изражение.

(112) Стойностите за цялостното потребление в ЕИП в количествено изражение (т.е. обемът на хартията, която се печата чрез технологията на ротопечат) се базират на данни от Европейската асоциация за ротопечат⁽³¹⁾ (ERA), представени от полските власти. ERA също така потвърди капацитета на [...] производствени линии, които трябва да бъдат монтирани от получателя. Разбивката на цялостното потребление/продажби в подсегментите за списания и каталози/притурки беше предоставена от MillwardBrown SMG/KRC. Тази процентна разбивка (60,2 % за списания и 39,8 % за други публикации) касае 2006 г. и се очаква да остане стабилна.

(113) Полските власти представиха данните на ERA за периода 2002—2006 г. Няма налични подробни цялостни прогнози за 2010 г., но ERA очаква умереният растеж с около 1 % да продължи през следващите години. При все това в най-неблагоприятния сценарий се приема, че пазарът е в застой и поради това за изчисляване на общото потребление през 2010 г. са използвани данните за 2006 г.

⁽³¹⁾ Европейската асоциация за ротопечат (ERA) е водещата международна организация на индустрията за ротопечат. Тя е нестопанска организация, която подпомага потребителите на технологията на ротопечат.

- (114) Пазарният дял на BVG беше оценен на нивото на ЕИП въз основа на трите вероятни съответни продуктови пазара, определени в съображение 101. Пазарните дялове на нивото на групата (т.е. включително печатницата на Heinrich Bauer Verlag) за годината преди и след инвестицията са представени в таблица 3 по-долу.

Таблица 3

Пазарни дялове в количествено изражение в ЕИП

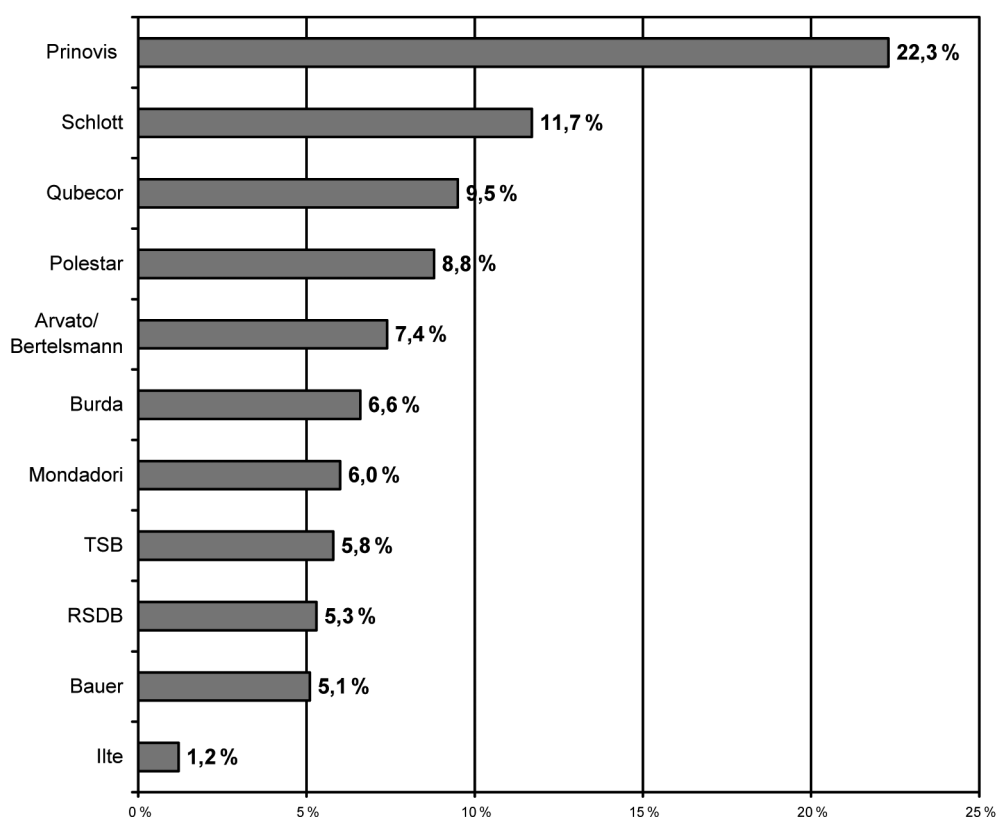
	2003 г.	2010 г.
Пазарен дял в печатането на публикации с ротопечат (общо определение на пазара)	[0—5]	[5—10]
Пазарен дял в печатането на списания с ротопечат	[5—10]	[10—15]
Пазарен дял в печатането на каталози и притурки с ротопечат	[0—5]	[0—5]

(в %)

- (115) Данните, събрани от MillwardBrown SMG/KRC относно капацитета на печатане с ротопечат, също така показват, че групата Bauer има скромнен дял в пазара на ЕИП и е изправена пред силни конкуренти.

Графика 2

Капацитет на печатане на компаниите, работещи с ротопечат, в Европа — % от общия капацитет на печатане с ротопечат (изчисления за 2006 г.)



(116) Както показва таблица 3, при всички определения на пазара пазарният дял на BVG на нивото на групата остава значително под прага от 25 %, посочен в параграф 24, буква а) от МСР. Поради това Комисията счита, че дори ако се предвиди възможност за грешка, присъща в представените по-горе изчисления, мярката е съвместима с параграф 24, буква а) от МСР.

Увеличение на капацитета

(117) В съответствие с параграф 24, буква б) от МСР даден проект няма да отговаря на критериите за инвестиционна помощ, ако създаденият капацитет надхвърля 5 % от размера на представящ се незадоволително пазар (т.е. където секторният растеж е под растежа на ЕИП). Пълният капацитет, който ще бъде създаден с проекта, ще бъде постигнат през 2010 г.

(118) Тъй като СГР на пазара за периода 2001—2006 г. (2,03 %), изчислен въз основа на стойностите, които Полша предостави, надвишава СГР за БНП в рамките на ЕИП (2,00 %), няма необходимост от проучване дали създаденият капацитет е над 5 % от пазара.

(119) При все това данните за 2001 г., т.е. най-важната година за изчисляването на СГР за периода 2001—2006 г., не бяха налични директно, а бяха изчислени от Полша на базата на растежа, отбелязан от пазара на списания като цяло за периода 2001—2002 г. Това може да не е представителна стойност за растежа при печатането на списания с ротопечат и поради това следва да се подходи предпазливо. Поради тази причина Комисията също така провери дали капацитетът, създаден с проекта, представлява над 5 % от пазара.

(120) Общият капацитет, създаден с проекта (включително всички [...] нови производствени линии), е в размер на 152 000 тона годишно при предположението, че една производствена линия отговаря на [...] хиляди тона годишно.

(121) Това изчисление касае действителния капацитет, като се вземат предвид фактори като преустановяване на дейността за ремонт и поддръжка (максималното работно време за производствени машини беше изчислено като 61 % от общото теоретично време) и специфични фактори при технологията на печатане с ротопечат.

(122) По-специално печатащите машини, при които се използва тази технология, са с определена максимална дължина на цилиндъра, т.е. широчината на използваната хартиена лента, която отговаря на определено количество стандартни отпечатвани страници (в случая с машините, използвани от получателя, най-широкият цилиндър, който може да се използва, дава възможност за отпечатването на [...] стандартни страници). Цилиндър с определена дължина дава възможност за отпечатването само на няколко вида ясно определен обем на списания/каталози (т.е. за цилиндъра с обиколка от [...], използван в подпомаганото съоръжение, това отговаря на [...] страници).

(123) Теоретичният капацитет се базира на максималния капацитет, който може да се получи от цилиндъра с най-голямата обиколка — при получателя това би отговаряло на капацитет на печатане на списания само с точно [...] страници. В действителност се печатат списания с различен обем и капацитетът на машините съответно варира. Поради това при изчислението беше взет предвид и фактът, че производството се извършва при различни широчини на пресите и различни обиколки на цилиндрите, т.е. невинаги при максимален капацитет. Изчислението беше извършено с позоваване на планирания капацитет на печатане въз основа на договорни поръчки.

(124) Според полските власти, тъй като списанията и каталозите/притурките се печатат на същите производствени линии, е трудно да се предостави категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатане на списания и печатане на каталози/притурки. При все това, както беше посочено от полските власти, едно възможно решение е да се изчисли разбивката на капацитета въз основа на очаквания дял съответно на списания и каталози/притурки в продажбите на подпомаганото съоръжение.

(125) В тази връзка Полша предостави последните стойности за производството, които подкрепят твърдението, че получателят прави опити да постигне по-балансиран микс от посоченото по време на етапа на първоначално разследване. Първоначално посоченият дял от [90—100] % за печатане на списания в новата печатница беше базиран на поръчките, съществуващи към онзи момент. При все това оттогава са били привлечени нови клиенти, което е довело до постепенно увеличаване на дела на печатане на каталози/притурки.

(126) Както е показано в таблица 2, въз основа на очакваната разбивка за 2008—2009 г. между печатане на списания и каталози, увеличението на капацитета се равнява на по-малко от 5 % на всички вероятни съответни пазари. В допълнение анализът беше базиран на най-неблагоприятния сценарий, в който съответният пазар се състои само от печатането с ротопечат.

(127) Тъй като двете условия, описани в параграф 24, буква б) от МСР, са били спазени (пазарът се представя задоволително и увеличението на капацитета се равнява на по-малко от 5 %), Комисията изразява становището, че мярката за помощ е съвместима с параграф 24, буква б) от МСР.

6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(128) Въз основа на горепосочените съображения Комисията счита, че нейните съмнения дали проектът превишава праговете, определени в параграф 24, букви а) и б) от МСР, са били разсеяни и поради това заключава, че помощта е съвместима с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, която Полша планира да приведе в действие в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО.

Следователно предоставянето на помощ, която не превишава 220 057 млн. PLN в дисконтирана стойност (което представлява интензитет на помощта в размер на 29,98 % от НЕП на допустимите разходи в размер на 734 031 млн. PLN в дисконтирана стойност) е разрешено. В случай че допустимите разходи са по-ниски, интензитетът на помощта не трябва да превишава 29,98 % от НЕП на тези разходи.

Член 2

Полските органи представят подробен окончателен доклад в рамките на шест месеца след плащането на последната вноска от помощта въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 17 юни 2009 година****относно държавна помощ С 33/08 (ex N 732/07) за научноизследователска и развойна дейност на Volvo Aero Corporation, която Швеция възнамерява да приведе в действие**

(нотифицирано под номер C(2009) 4542)

(само текстът на шведски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/838/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят коментарите си в съответствие с горепосочените разпоредби ⁽¹⁾,

и като взе предвид тези коментари,

като има предвид, че:

(3) С писмо от 16 юли 2008 г. Комисията уведоми Швеция за решението си да открие процедура съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО във връзка с гореспомнатата мярка. Решението на Комисията да открие процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽²⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си по отношение на мярката. Швеция представи своите мнения на 17 октомври 2008 г.

(4) С факс от 28 октомври 2008 г. Фред Бодин, бивш президент и главен изпълнителен директор на Volvo Aero, представи мнения. С писмо от 31 октомври 2008 г. GE Aviation представи мнения. С електронно писмо от 3 ноември 2008 г. профсъюзът на металурзите IF при Volvo Aero представи мнения.

(5) С писмо от 3 ноември 2008 г. Комисията препрати тези мнения на шведските власти, които представиха мнения на 12 декември 2008 г.

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 10 декември 2007 г. шведските власти уведомиха Комисията относно мярката, свързана с помощ за Volvo Aero Corporation, която те възнамеряват да приведат в действие. Комисията изиска допълнителна информация с писмо от 28 януари 2008 г. Шведските власти представиха някои отговори на това искане с писмо от 18 март 2008 г.

(6) Комисията изиска допълнителна информация от шведските власти с писмо от 30 март 2009 г., на което Швеция отговори на 3 април 2009 г.

(2) На 15 април 2008 г. между шведските власти и службите на Комисията се състоя среща, след която Комисията изпрати ново писмо от 21 април 2008 г. с искане за допълнителна информация. Шведските власти отговориха на това писмо и представиха допълнителни мнения с писмо от 2 юни 2008 г. В това писмо шведските власти се позовават на допълнителна информация, предимно на вътрешна размяна на електронни писма между управителите на бенефициера. Тази допълнителна информация беше представена на 19 юни 2008 г.

2. ЦЕЛ НА МЯРКАТА

(7) Шведските власти възнамеряват да отпуснат помощ на Volvo Aero (*копанията*) за научноизследователска и развойна дейност за компоненти за двигателя GEnx, който е разработен от General Electric (GE) за самолетите Boeing B787 и B747-8. Volvo Aero подписа първоначално споразумение за партньорско поделение на риска с GE на 15 декември 2004 г. и започна работа по проекта за научноизследователска и развойна дейност.

⁽¹⁾ ОВ С 253, 4.10.2008 г., стр. 31.

⁽²⁾ Вж. бележка под линия 1.

- (8) Volvo Aero разработва и произвежда компоненти за двигатели на търговски и военни самолети, като оперативните му приходи възлизат на 359 млн. SEK (приблизително 39 млн. EUR ⁽³⁾), а оперативният марж на печалба е бил 4,8 % през 2008 г. Компанията е малък участник на така наречения вторичен пазар ⁽⁴⁾ и произвежда компоненти за всички производители на оригинално оборудване (ПОО): General Electric (GE) и Pratt & Whitney (PW) в Северна Америка и Rolls-Royce (RR) в Европа.
- (9) Volvo Aero е част от групата Volvo (*групата*). Групата осъществява дейност предимно в сектора на камионите, строителното оборудване и автобусите. Тя предоставя също двигатели за работни кораби и кораби за почивка, както и дизелови генераторни агрегати и извършва дейности във въздухоплавателната индустрия (чрез дъщерното си дружество Volvo Aero) ⁽⁵⁾. През 2008 г., оперативните приходи на групата възлизат на 15 851 млн. SEK (приблизително 1 704 млн. EUR) при оперативен марж на печалбата от 5,2 %. Делът на Volvo Aero при нетните продажби и оперативните приходи на групата е в размер на 2 %.
- (10) GENx се разработва от GE и редица партньори, които си поделят риска и приходите (risk and revenue sharing partners — RRSP), включващи, освен Volvo Aero, следните компании: Avio (Италия) с 12 %, отговорна за дизайна и производството на допълнителната скоростна кутия; Techspace Aero (Белгия) с 5 %, отговорна за статорите в компресора за ниско налягане; както и други партньори в Япония (IH и MH с общо 15 % дял), а също и САЩ.
- (11) Двигателят GENx за B787 беше сертифициран през март 2008 г. а GENx за B747-8 е предвиден за сертифициране в средата на 2009 г. Осигурени са 1120 поръчки за GENx за самолетите B787 и B747-8, но въпреки това Boeing забави пускането на B787 почти две години и в действителност досега не са продадени никакви двигатели.
- (12) Участието на Volvo Aero в проекта GENx съгласно споразумението за поделение на риска и приходите (RRSP) възлиза на 5,6 % от общите разходи за GENx. Volvo Aero отговаря за разработването на редица компоненти за GENx (fan hub frame, booster spool, turbine rear frame, after fan case, high pressure turbine root seal), с общи разходи за проекта за научноизследователска и развойна дейност в размер на 927 млн. SEK (приблизително 100 млн. EUR).
- (13) Машабът на предложението проект за научноизследователска и развойна дейност е четири пъти по-голям от всички други проекти за научноизследователска и развойна дейност, с които компанията досега се е заемала, и за първи път Volvo Aero поема отговорност на такова равнище. Освен това техническите и търговските рискове, които GENx представлява, са значителни.
- Двигателят GENx съдържа сложни олекотени компоненти, които следва да се приложат по нов начин. Амбициозните технологични цели, които си поставя GE при разработването на компонентите за GENx, са свързани с ниско потребление на гориво, ниски шумови равнища, ниски емисии и ниско тегло.
- (14) Шведските власти възнамеряваха да предоставят на Volvo Aero възстановим аванс ⁽⁶⁾ в размер на 362 млн. SEK (приблизително 39 млн. EUR по действащия обменен курс към момента на отпускане на помощта), който би покрил 39 % от допустимите разходи за научноизследователска и развойна дейност. Помощта не е платена все още и подлежи на одобрение от Комисията. Според шведските власти механизмът за изплащане осигурява възвръщаемост на държавата в размер на 7,32 % върху отпуснатия заем, което е по-високо от настоящата референтна ставка за Швеция (5,49 % през 2007 г.).
- (15) Възстановяването се определя въз основа на приходите на Volvo Aero от проекта (под формата на плащания от GE към Volvo Aero). Прогнозата според шведските власти е 23 млрд. SEK ⁽⁷⁾, основаваща се на предвиждане за продажба на 4 937 двигателя до 2028 г. До достигането на този обем се очаква Volvo Aero да плаща [...] (*) % от плащанията от GE към правителството, включително плащания от други двигатели, разработени на базата на GENx. Когато продажбите надхвърлят 23 млрд. SEK, Volvo Aero ще продължи да плаща възнаграждение за авторски права, съответстващо на [...] % от годишния оборот от GENx (но с изключение на тези от бъдещи двигатели, разработени на базата на GENx), без ограничения във времето.
- (16) Volvo Aero поиска помощта с писмо до шведското правителство от 7 декември 2004 г. преди началото на проекта. Шведските власти дадоха устно уверение на Volvo Aero през декември 2004 г., че ще отпуснат известна помощ за проекта за научноизследователска и развойна дейност (без все пак да потвърждават точната сума и форма на помощта). Правителството изрази само неофициално своята положителна позиция по отношение на помощта в телефонен разговор между Министерството на промишлеността и Volvo Aero.
- (17) Volvo Aero твърдят, че са разчитали на това уверение и са подписали споразумението с GE на 15 декември 2004 г., въпреки че не са получили никакво писмено потвърждение относно помощта от правителството. Помощта е официално одобрена от шведските власти едва на 14 юни 2007 г., когато те дават инструкция на Националната служба за държавен дълг да оформи официално заема, след като според твърденията на шведските власти обхватът на участието на Volvo Aero в проекта се е изяснил. До този момент голяма част от проекта за научноизследователска и развойна дейност е била завършена.
- (*) Търговска тайна.

⁽³⁾ Според Европейската централна банка обменният курс на шведската крона към еврото е бил приблизително 9,3 към момента на уведомяването от 10 декември 2007 г.

⁽⁴⁾ Вторичният пазар включва доставчици на въздухоплавателни конструкции, като: Hamilton (САЩ), Honeywell (САЩ), IH (Япония), MTU (Германия), Snecma (Франция), Avio (Италия), ITP (Испания).

⁽⁵⁾ Групата предоставя и други услуги като финансиране, лизингова дейност, застраховане, услуги за акционерите, предоставяне на гаранции, отдаване под наем, информационно-технологични решения и логистични дейности.

⁽⁶⁾ Възстановим аванс означава заем за проект, който се предоставя на една или няколко части и условията за възстановяване зависят от резултата от проекта за научноизследователска и развойна дейност и за иновации.

⁽⁷⁾ Очакваните приходи на Volvo Aero от продажби на двигатели и резервни части.

3. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

- (18) Комисията реши да открие официална процедура по разследване поради редица съмнения, които са резюмирани по-долу:
- (19) Комисията имаше съмнения относно пазарната неефективност, на която Швеция се позова, т.е. асиметричната информация, свързана с финансирането, което се прилага при такъв вид проекти⁽⁸⁾. Като се има предвид, че Volvo Aero не е финансово независима от групата Volvo и че разходите по проекта фактически са покрити от оперативния паричен поток във Volvo Aero и финансовия ресурс в рамките на групата, възниква въпросът дали Volvo Aero действително не са имали ресурси да участват в проекта GENx.
- (20) Комисията имаше съмнения по отношение на стимулиращия ефект на помощта и нуждата от нея, както и въпроси относно това доколко помощта е била решаващ фактор при решението на Volvo Aero да започне проекта, като се има предвид, че тя е била официално одобрена, след като почти половината от проекта е бил завършен. Комисията бе на мнение, че устните разговори между правителството и Компанията не заместват официалната процедура по отпускането на помощта.
- (21) Комисията постави под въпрос пропорционалността на помощта по отношение на условията за изплащане на възстановимия аванс. Комисията бе загрижена, че рисковете от обменните курсове на чуждестранни валути са били поети от правителството вместо от Volvo Aero.
- (22) В решението си за откриване на процедурата Комисията смяташе, че въздействието на помощта върху конкуренцията е ограничено, предвид много малкия дял на бенефициера (2 % дял от пазара на големи двигатели за въздухоплавателни средства за гражданската авиация). Все пак Комисията покани конкурентите или други трети страни да представят мнения относно последиците за конкуренцията.

4. КОМЕНТАРИ НА ШВЕЦИЯ И ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (23) Съгласно член 20, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО⁽⁹⁾ и в отговор на публичното известие в Официален вестник на Европейския съюз⁽¹⁰⁾ Комисията получи коментари от шведските власти, от бившия

президент и главен изпълнителен директор на Volvo Aero, от GE Aviation и от профсъюза на металурзите IF при Volvo Aero.

4.1. Коментари от Швеция

4.1.1. Пазарна неефективност

- (24) Шведските власти предоставиха информация в отговор на съмненията на Комисията по отношение на въпроса за пазарната неефективност, както и обяснение за съществуването на пазарна неефективност при въпросния случай, съсредоточавайки се върху наличността на подходящо външно и вътрешно финансиране, както и върху финансовите политики на групата Volvo, насочени към използването на външни източници на финансиране, включително държавна подкрепа.
- (25) Швеция предостави допълнителна информация относно финансовата политика на групата Volvo, включително сроковете и условията на заема към Volvo Aero в рамките на групата. Предоставената информация показва, че финансовият ресурс в рамките на групата по-скоро е представлявал спешна временна мярка, за да може да се позволи на Volvo Aero да посрещне договорните задължения към GE в очакване на договорената подкрепа от правителството. Въпреки това продължаването на подобен заем би довело до риск от нарушаване на баланса на финансирането на други дейности на групата и поради това не е устойчиво решение.
- (26) Що се отнася до наличието на външно финансиране, Швеция обясни защо за проекта не е било налично външно финансиране. Групата Volvo никога не е получавала от която и да е търговска банка или финансова институция условен заем, съпоставим с възстановимия аванс. Групата Volvo обикновено не получава търговски заеми, когато срокът надвишава 10 години, докато поисканият възстановим аванс се изплаща за 20 години. Nordea, предпочитаната от групата Volvo банка, не е била готова да осигури на групата Volvo заеми при подобни условия или заеми за период от 20 до 30 години.

4.1.2. Стимулиращ ефект

- (27) Шведските власти обясниха причините за времеви интервал между първоначалните уверения на правителството, че ще отпусне помощта, началото на проекта за научноизследователска и развойна дейност и официалното одобрение на помощта. Според Швеция през 2004 г. правителството е потвърдило пред Volvo Aero, че ще отпусне помощта. Все пак поради редица обективни причини, като например обхвата на проекта, който е бил изяснен едва през есента на 2006 г., и изборите през 2006 г., одобрението на помощта е официално оформено едва през 2007 г.

⁽⁸⁾ Асиметричността на информацията произтича от мащаба на първоначалните инвестиции, който е много съществен, а възвръщаемостта се очаква само в дългосрочен план. Равновесната точка на изравняване на приходите и разходите се достига едва след 15—20 години. Техническите и търговските рискове също имат сериозна тежест.

⁽⁹⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽¹⁰⁾ Вж. бележка под линия 1.

- (28) Швеция предостави информация, за да покаже, че ясните и положителни уверения, дадени на Volvo Aero през 2004 г. по отношение на помощта, са имали стимулиращ ефект, тъй като те са дали възможност на компанията да участва в проекта GENx. Шведските власти твърдят, че правителството е предвиждало, че Volvo Aero ще разчита на въпросните уверения и на тази основа ще сключи споразумение с GE. На Комисията бяха предоставени вътрешни документи, които да покажат, че такива уверения вярно са отразявали намеренията на шведските власти по това време.
- (29) Като се имат пред вид уверенията на правителството през 2004 г., довели до промяната в поведението на компанията, според шведските власти официалното съгласие да се отпусне помощта през 2007 г. е било само официално оформяне на фактическото предложение за помощ през 2004 г. Времевият интервал между уверенията и тяхното официално оформяне според Швеция не отразява никаква несигурност относно това дали помощта действително ще се изплати. Освен това шведските власти подчертават, че официалното решение за отпускане на помощта е било взето, когато голяма част от научноизследователската и развойна дейност все още не била завършена.
- (30) Шведските власти освен това потвърждават, че предвид изключителния характер на проекта GENx, включително мащаба и обхвата му, както и свързаните с него технологични и търговски рискове, условният заем е бил от съществено значение за Volvo Aero, за да се ангажира със споразумението с GE. Те представиха подробна информация относно търговските и технологични рискове, свързани с проекта, както при началото на проекта, така и по времето, когато официално се отпусна възстановимият аванс в средата на 2007 г. и след това. Отчитайки техническите и финансови рискове, първоначално от GE са имали сериозни резерви относно това дали да включат Volvo Aero в проекта GENx, предвид ограниченият опит на Volvo Aero в разработването на компоненти на двигатели. В средата на 2007 г. и след това бяха налице значителни технически и търговски рискове поради продължаващата научноизследователска и развойна дейност и по-малкото продажби на самолети, оборудвани с двигатели GENx, отколкото първоначално се е предвиждало.
- (31) Според шведските власти фактическата ситуация във Volvo Aero (това че проектът за научноизследователска и развойна дейност е извършен с вътрешни средства и средства на групата) не означава, че дългосрочното финансиране или поделение на риска е било налично в компаниите от групата. Като е подписало споразумението с GE, дружеството Volvo Aero е поело договорни задължения да продължи с проекта. Неизпълнението им би довело до драматични последици, като например неизпълнение на договора и забавяне на работата по него, загуба на репутация и риск компанията да бъде възприемана като неблагонадежден партньор. Поради това ограниченото във времето разчитане на финансовия ресурс в рамките на групата е било от съществено значение, но не и заместител на дългосрочното финан-

сиране. Шведските власти подчертаха, че компанията, поради забавянето на очакваната държавна помощ, е изправена пред най-драматичното състояние на финансовия поток от своето съществуване.

4.1.3. Пропорционалност на помощта

- (32) Шведските власти предоставиха аргументи, показващи защо Volvo Aero, а не правителството би поело риска от обменните курсове на чуждестранни валути. Те твърдят също, че тъй като възстановяването на аванса се основава на приходите от продажби (независимо от валутата), а не на продадените единици, финансовият инструмент е по-пропорционален, тъй като включва също и продажбата на резервни части. Шведските власти твърдят също така, че помощта е пропорционална предимно поради условията на възстановимия аванс.

4.1.4. Нарушаване на конкуренцията

- (33) Шведските власти се съгласиха, че нарушаването на конкуренцията и търговията е ограничено. Те подчертаха, че рискът от изместване е ограничен, понеже всеки проект за двигател представлява нова възможност няколко производители на компоненти да се включат в нова научноизследователска и развойна дейност. Според шведските власти помощта единствено би увеличила пазарния дял на компанията незначително, тъй като проектът GENx ще замени предишната програма CF6-80. Накрая, помощта би дала възможност на компанията да се включи в разработването и производството на компоненти за двигатели за въздухоплавателни средства за гражданската авиация.

4.2. Коментари от заинтересованите страни

- (34) Фред Бодин, бивш президент и главен изпълнителен директор на Volvo Aero, предостави подробностите относно процеса на преговорите с GE и правителството. Предвид въздействието на проекта GENx върху паричния поток, решението на борда да сключи споразумението с GE се основава на убеждението, че Volvo Aero ще получи помощта, както е документирано в споразумението с GE за RSSP от 15 декември 2004 г. Г-н Бодин подчерта, че правителството със сигурност е потвърдило, че ще предостави помощта и че той е нямало да одобри споразумението с GE без ясен ангажимент от страна на правителството.
- (35) Мненията на GE Aviation съдържаха информация, изясняваща процеса на преговорите с GE и сочеща, че GE е изразила загриженост относно това дали Volvo Aero разполага с достатъчно технически и финансови ресурси, за да участва в проекта GENx — най-големият проект за научноизследователска и развойна дейност, който Volvo Aero някога е предприемала. Компанията на няколко пъти е съобщила на GE, че получаването на правителствената помощ за проекта е от съществено значение за решението им дали да станат поделящ риска партньор в проекта GENx, и че Volvo Aero е сключила споразумението с GE въз основа на убеждението, че ще получи заема. GE изтъкват, че все още съществуват рискове, свързани с програмата GENx.

(36) В мненията си синдикатите подчертават, че програмата GENx е нова и уникална както за Швеция, така и за Volvo Aero. Предишният опит на Volvo Aero в гражданския сектор се е основавал на производството на компоненти на двигатели, докато значителна част от новия проект ще включва разработването на нови компоненти на двигатели. Програмата GENx е много по-голяма от предходните проекти за сътрудничество с Rolls Royce.

(37) Синдикатите изразиха загрижеността си относно затрудненията на авиационния пазар за такъв малък участник като Volvo Aero, за когото този вид програма е от съществено значение, за да остане на световния пазар. Те осъзнават финансовите последици и ограничения, които програмата е представлявала за Volvo, но също разбират възможностите, които държавният заем предлага. Без държавна помощ участието на Volvo Aero в такава голяма програма би било невъзможно.

(38) Според тях работата по разработването все още не е завършила и поради това все още има значителни технически рискове. Също така търговските рискове все още са значителни, тъй като поръчките не винаги прерастват в продажби, особено като се има предвид икономическия и финансов спад. Синдикатите се тревожат от негативните последици от неполучаването на държавната помощ при ситуацията с паричния поток на Volvo Aero, която е по-критична от всякога.

4.3. Мнения на Швеция относно коментарите на третите страни

(39) С писмо от 12 декември 2008 г. шведските власти представиха своите мнения относно коментарите на третите страни и предоставиха допълнителна информация въз основа на допълнителни сведения, получени от Volvo Aero, за да покажат, че възстановимият аванс е бил от съществено значение за това Volvo Aero да сключи споразумението с GE.

(40) Шведските власти се съгласиха с мненията на GE и синдикатите, които твърдят, че GENx представлява изключително предизвикателство за Volvo Aero, а също и че научноизследователската и развойна дейност все още не е приключила, със свързаните с това технически предизвикателства. Освен това според Швеция, тези мнения напълно съответстват на информацията, предоставена от г-н Бодин, бивш президент и главен изпълнителен директор на компанията, което също вярно отразява връзката между преговорите с GE и уверенията на правителството да отпусне помощта.

4.4. Допълнителна информация, предоставена от Швеция

(41) В отговор на писмо на Комисията от 30 март 2009 г. Швеция предостави допълнителна информация за финан-

сирането в рамките на групата, за да обоснове защо дружеството AB Volvo не е допринесло за дългосрочното финансиране на проекта с GE. Имайки предвид, че пазарната неефективност и стимулиращият ефект биха могли да бъдат поставени под въпрос при бъдещо официално оформяне на помощта, шведските власти посочват готовността си да приемат изменение на първоначално оповестената сума на помощта.

(42) На 14 юни 2007 г., датата, на която правителството даде официалното си съгласие да отпусне помощта, дружеството Volvo Aero фактически вече бе платило 66,5 % от допустимите разходи. Това надхвърля предварително предвиденото участие от 60 % и следователно помощта трябва да бъде намалена до приблизително 33,5 % от допустимите разходи, равняващи се приблизително на 304 млн. SEK (приблизително 33 млн. EUR), в сравнение с 362 млн. SEK (приблизително 39 млн. EUR), които са планирани първоначално.

5. НАЛИЧИЕ НА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ

5.1. Наличие на държавна помощ

(43) Както се посочва в решението за откриване на процедурата, разглежданата мярка попада в обхвата на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Това заключение не се оспорва от нито една от страните.

(44) Мярката, за която е отправено уведомление, касае заем, отпуснат на Volvo Aero от Шведската национална служба за държавен дълг. Използваните ресурси са държавни, тъй като са отпуснати от шведския парламент и указанията за ползването им са съставени от шведското правителство. Мярката е селективна, тъй като засяга само едно предприятие, Volvo Aero, което е голямо дружество участващо в търговия с други държави-членки. Мярката предоставя преимущество за Volvo Aero, тъй като позволява на компанията достъп до условия, които пазарът не е в състояние да предостави. Следователно мярката представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

5.2. Законност на мярката

(45) С отправяне на уведомление за мярката преди привеждането ѝ в действие, шведските власти са изпълнили задълженията си съгласно член 88, параграф 3 от Договора за ЕО. Мярката, за която е отправено уведомление, ще бъде приведена в действие само след одобрение от Комисията в съответствие с член 88, параграф 3 от Договора за ЕО.

6. СЪВМЕСТИМОСТ С ЕДИННИЯ ПАЗАР

- (46) Комисията оцени мярката в съответствия с член 87, параграф 3, буква в) от Договора и по-специално въз основа на разпоредбите относно помощи за научноизследователска и развойна дейност от 1 януари 2007 г. — Рамка на Общността за държавна помощ за научни изследвания, развитие и иновации ⁽¹¹⁾ (рамката за НИРДИ).

6.1. Пазарна неефективност

- (47) За да се оцени правилно помощ за голям проект за научноизследователска и развойна дейност, е необходимо да се оценят целите на мярката и по-специално с коя пазарна неефективност е предназначена да се справи. Само когато пазарните сили не могат сами да доведат до икономически ефективен резултат, може да се счита, че съществува пазарна неефективност. В уведомлението си шведските власти обясняват, че поради непълна и асиметрична информация, липсва частно финансиране с поделение на риска за проекта GENx, който се характеризира с високи технологични рискове и дългосрочна възвръщаемост.
- (48) Комисията е признала съществуването на такава пазарна неефективност, засягаща големи програми в авиационния сектор в предишни свои решения ⁽¹²⁾. Това обаче не означава, че всеки проект в този сектор ще се сблъска с пазарна неефективност. Очевидно е, че в няколко случая различни компании в сектора са били в състояние да финансират нови проекти било със собствени средства или чрез финансовите пазари. Комисията трябва да оцени наличието и размера на пазарната неефективност в конкретния случай, който се оценява.
- (49) В решението за откриване на процедурата Комисията постави въпроса дали е налице пазарна неефективност, като се има предвид, че официалното решение на правителството да отпусне помощта е дошло в много късна фаза на програмата, когато проектът вече е бил финансиран от Volvo Aero от собствения оперативен паричен поток на дружеството и от финансовия ресурс в рамките на групата. Поради това Комисията поставя въпроса дали финансирането в рамките на групата може фактически да представлява дългосрочно финансиране на проекта GENx.
- (50) Комисията взема под внимание информацията, предоставена от шведските власти относно финансовата политика на групата Volvo, включително сроковете и условията на заема в рамките на групата за Volvo Aero, което цели да покаже, че финансирането от системата за

финансов ресурс в рамките на групата не може да се смята за дългосрочно финансиране на проекта GENx. Подобно финансиране по-скоро представлява спешна временна мярка, която да позволи на Volvo Aero да посрещне договорните си задължения към GE; продължаването му обаче би довело до риск от нарушаване на баланса на финансиране на другите дейности на групата.

- (51) Както беше обяснено от Швеция, финансовите политики на групата изискват дъщерните дружества да се финансират от своя оперативен паричен поток или от финансовия ресурс в рамките на групата, който се финансира чрез компаниите от групата и от външни източници. Volvo Treasury отговаря за управлението на финансовия ресурс на групата, за да гарантира, че има достатъчно резерви да се гарантират текущите дейности на Volvo. Дружеството отговаря за оценката на общите нужди и възможности на всички области на стопанска дейност на групата и на всяко тримесечие определя долните граници на финансовия ресурс (вземане и отпускане на заеми) на компаниите от групата Volvo.
- (52) Както беше допълнително обяснено от шведските власти, финансирането в рамките на групата не се очаква да покрива финансиране, свързано с проект. Отговорност на дъщерните дружества е да самофинансират разходите си за научноизследователска и развойна дейност. Освен това възможностите на финансовия ресурс на групата могат да се ползват само за краткосрочни проекти при строги условия за възстановяване и пропорционално на приноса към оперативните приходи на групата, така че финансирането в рамките на групата да не се осъществява за сметка на областите на стопанска дейност на групата. Според шведските власти финансирането в рамките на групата се предоставя при пазарни условия.
- (53) Комисията отбелязва, че разчитането от страна на Volvo Aero на финансовия ресурс в рамките на групата за почти 4 години е изключение от финансовите политики на групата. Според Швеция Volvo Aero е била единствената действаща компания, която постоянно е имала фактически отрицателна долна граница на наличния финансов ресурс, вариращ от [...] до [...] млн. SEK (приблизително [...] до [...] млн. EUR) за периода 2004 г.—2008 г. Освен това границите на наличния финансов ресурс не се определят вече на годишна база, а на тримесечие. С ограничения си принос от 2 % към оперативните приходи на групата подобно разчитане на финансирането в рамките на групата е било непропорционално в сравнение с относителната значимост на компанията в групата ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ ОВ С 323, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽¹²⁾ Вж. например решенията на Комисията по дела N 165/03 (Испания, помощ за ИТР за Trent 900), N 372/05 (Франция, помощ за Snecma за двигател SaM 146), N 120/01 (Обединено кралство, помощ за Rolls-Royce за разработване на двигателите Trent 600 и Trent 900), по-скорошните — по дела N 195/07 (Германия, помощ за Rolls-Royce Deutschland) и N 447/07 (Франция, помощ за Turbomeca), и последното С 9/2007 (Испания, помощ за ИТР).

⁽¹³⁾ Volvo Construction Equipment е била осигурена с висока горна граница на финансов ресурс, но само за една година, а компанията е допринесла за 11 % от оперативните приходи на групата.

- (54) Комисията взема също предвид обяснението, предоставено от шведските власти, че подобно разчитане изключително на финансиране от финансовия ресурс на групата заплашва да подкопае последователността на дейностите на групата. Дружеството Volvo Aero е разчитало на финансовия ресурс на групата за сметка на финансирането на други области на стопанска дейност на групата, като по този начин е застрашавало непрекъснатостта и балансирания растеж на другите дейности на групата⁽¹⁴⁾, тъй като създава дисбаланс на рисковете между подразделенията на групата Volvo за самолетостроене и другите ѝ подразделения. Това би ограничило капацитета на групата за финансиране на други проекти на групата, които са по-малко рискови и предоставят по-добра възвръщаемост.
- (55) Комисията счита, че продължителното разчитане на финансовия ресурс в рамките на групата не може да се поддържа в дългосрочен план, тъй като групата поставя Volvo Aero под сериозен финансов натиск да възстанови заема, независимо от силно отрицателния паричен поток. През 2008 г. дружеството Volvo Aero е имало отрицателен оперативен финансов ресурс след облагане с данъци в размер на [...] млн. SEK (приблизително [...] млн. EUR). Поради това Volvo Aero е била длъжна да предприеме редица вътрешни мерки, за да генерира парични средства в размер на [...] (15).
- (56) Въз основа на тези аргументи Комисията може да заключи, че финансовият ресурс в рамките на групата е предоставил ликвидно покритие на Volvo Aero, за да може компанията да посрещне задълженията си към GE. Такова финансиране обаче не може да поддържа дългосрочното финансиране на проекта, тъй като то може да подкопае последователността на финансирането в рамките на групата и да създаде рискове за баланса между другите дейности на групата.
- (57) Въпреки това, като се има предвид, че авиацията е една от областите на дейност на групата, макар и ограничена до 2 % от оперативните приходи на групата, групата следва да допринесе с известно дългосрочно финансиране на проекта, въпреки че според шведските власти компанията не е имала възможност да поиска от Volvo Treasury структуриран дългосрочен ангажимент по отношение на GENx. Следователно въз основа на предоставената информация величината и характерът на пазарната неефективност относно проекта GENx изглеждат донякъде ограничени, което би могло да означава, че размерът на предложената сума може действително да не е пропорционален на тях.
- (58) Наред с това предвид факта, че Volvo Aero няма финансовата независимост да търси външно финансиране за инвестициите като тази, подпомогната от мярката, в решението за откриване на процедурата Комисията поставя въпроса дали групата Volvo наистина не е имала средствата да осигури външно финансиране за проекта GENx.
- (59) В мненията си шведските власти първо потвърждават, че на дружества от групата Volvo не е разрешено да получават каквото и да е пряко външно финансиране от банки или други финансови институции. Преди да кандидатства за подкрепата на правителството, групата е търсела други възможни източници на външен рисков капитал, но без успех. Въпреки факта, че АВ Volvo е в силна позиция за получаване на външно финансиране, има много ограничено външно финансиране за такъв тип дългосрочен проект за научноизследователска и развойна дейност в областта на авиацията, отчасти поради предполагаемите високи рискове, свързани с проекта.
- (60) Шведските власти предоставиха също аргументи, разясняващи защо вземането на заем не би било уместно за финансиране на капиталоемък проект за научноизследователска и развойна дейност в областта на авиацията с високи технологични и търговски рискове и много дълги периоди на възвръщане на инвестициите.
- (61) Шведските власти обясниха, че групата Volvo е търсила външно финансиране с поделение на риска за проекта GENx, но без успех. Групата Volvo се е обърнала към Nordea Bank, но банката отказала да предостави финансиране с поделение на риска. Групата Volvo неофициално се е свързала също и с дружеството за частни капиталови инвестиции, но без успех. Накрая, Volvo Aero е успяла да осигури единствено малък принос от един подизпълнител (Carlton ForgeWorks), за да покрие началната такса към GE.
- (62) Следователно Комисията може да заключи, че за проекта GENx външно финансиране не е било налично.
- (63) Комисията отбелязва също в решението за откриване на процедурата, че финансовите политики на групата Volvo изглежда предполагат, че държавното финансиране е предварително условие за финансирането на нейните дъщерни дружества. В мненията си шведските власти разясниха, че държавното финансиране не е предварително условие за групата да финансира дъщерните си дружества. Финансовите политики на групата определят процедурите за търсене на алтернативни източници на финансиране или чрез заеми извън групата Volvo, или чрез търговски кредити и други форми на структурирани продукти, включително държавно финансиране.
- (64) Въз основа на представените коментари Комисията констатира, че липсата на помощ е накарала Volvo Aero да разчита изключително на финансирането в рамките на групата, и че групата изглежда не е в състояние да поддържа такова финансиране в дългосрочен план, без да излага на риск другите дейности на групата. С оглед на новите елементи и намаляването на помощта от шведските власти, за да се отчете фактическият принос на групата към проекта към датата на официалното отпускане на помощта, Комисията може да заключи, че помощта е предназначена за коригиране на пазарна неефективност.

(14) Както се посочва в писмото от 27 ноември 2008 г. от Volvo Group до Volvo Aero.

(15) Следва да се отбележи, че през януари 2009 г. бе обявено, че Volvo Aero ще започне преговори с профсъюзите за намаляване на броя на работниците с 250, а на служителите в офис — със 100. Това ясно показва финансовите затруднения, пред които се изправя в момента Volvo Aero.

6.2. Стимулиращ ефект

- (65) В решението за откриване на процедурата Комисията изрази съмнения относно стимулиращия ефект на помощта, тъй като официалното съгласие на шведското правителство да отпусне помощта е дадено, след като проектът до голяма степен е завършен, поне за Boeing B787. Понеже решението е взето, когато проектът е почти завършен, изглежда, че то покрива рискове, несвързани със съдържанието на научноизследователската и развойна дейност на проекта.
- (66) В съответствие с глава 6 от рамката за НИРДИ Комисията трябва първо да разгледа дали искането за помощ е било представено от бенефициера преди започването на проекта за научноизследователска и развойна дейност. Както вече е посочено в решението за откриване на процедурата, помощта е поискана от Volvo Aero преди започването на проекта, като по този начин е спазена разпоредбата, съдържаща се във втора алинея от глава 6 от рамката за НИРДИ.
- (67) Комисията отбелязва, че тя обикновено поставя под въпрос насърчителния ефект на мярката, когато се взима официално решение за отпускане на помощта от държавата, по време, когато проектът е достатъчно напреднал и фактически финансиран от бенефициера. В случай на научноизследователска и развойна дейност е важно помощта да има въздействие върху поведението на компанията, като предизвика по-голямо или по-бързо инвестиране в даден проект. Без подобно въздействие помощта не би имала стимулиращ ефект и следователно не би била нужна.
- (68) С цел да се осигури такова въздействие, държавата трябва да вземе решение за помощта или официално, но с клауза за временно преустановяване с оглед на необходимото одобрение на Комисията относно съвместимостта на помощта съгласно член 88, параграф 3 от Договора за ЕО, или чрез писмо за намерение, което не би дало основание за никакви законови очаквания, но би било достатъчно категорично, за да е израз на готовността на държавата да подкрепи определен проект ⁽¹⁶⁾.
- (69) Комисията отбелязва също, че необходимо условие за съвместимостта на помощта за даден проект за научноизследователска и развойна дейност е ранното уведомление за мярката съгласно член 88, параграф 3 от Договора за ЕО. Уведомление за помощ за проект, който е в краен етап, би означавало, че държавата не е убедена относно помощта, която възнамерява да отпусне, или че не може да даде гаранция за такава помощ. Ако при такава несигурност компанията е в състояние да осъществи проекта и дори да го завърши, тогава е вероятно помощта да не е необходима за самата компания.
- (70) В съответствие с глава 6 от рамката за НИРДИ за всички индивидуални мерки Комисията трябва да извърши
- оценка на редица критерии, показващи стимулиращия ефект на помощта, свързани с увеличаване на размера, обхвата или скоростта на проекта или увеличаването на общата сума, изразходвана от бенефициера за научноизследователска и развойна дейност. При извършването на подробната оценка на стимулиращия ефект Комисията се е основавала на точка 7.3.3 от рамката за НИРДИ.
- (71) При определянето на стимулиращия ефект за промяната на поведението на компанията Комисията постави под въпрос стойността на устните уверения, предоставено от правителството на Volvo Aero през декември 2004 г. Шведските власти и третите страни потвърдиха в мненията си, че уверенията на правителството да предостави помощта са били решаващ фактор за решението на Volvo Aero да се ангажира с проекта. Контактите на Volvo Aero с Министерство на промишлеността през есента на 2004 г. още повече са засилили увереността на Volvo Aero, че средствата, осигурени от Парламента, ще се използват в подкрепа на проекта за научноизследователска и развойна дейност GENx ⁽¹⁷⁾.
- (72) Шведските власти също така предоставиха вътрешни документи, с които беше демонстрирано, че компанията е разчитала на уверенията относно помощта преди да се ангажира в проекта ⁽¹⁸⁾. Както се посочва от бившия главен изпълнителен директор на компанията, ако дружеството Volvo Aero не бе получило такива уверения от правителството, споразумението с GE нямаше да бъде сключено, тъй като проектът би бил с неприемливо ниво на риск и мащаб на инвестициите за компанията и за групата.
- (73) Според Швеция фактът, че не съществува съпоставителен проект (т.е. проект, който компанията би извършила при липса на помощ), също сочи, че Volvo Aero са имали очаквания да получат помощта, както при проекта TRENT 900 ⁽¹⁹⁾. В своето мнение GE също потвърди, че възможността да получи помощ е била важна за решението на Volvo Aero да стане партньор, поделящ риска. Споразумението на GE с Volvo Aero от 15 декември 2004 г. също съдържа препратка към подкрепата от шведската държава.
- (74) Комисията взе под внимание икономическите аргументи, предоставени от шведските власти, които обясняват защо проектът GENx не би бил осъществен без правителствената подкрепа. Първо, високите първоначални разходи биха оказали неприемлива тежест върху финансовото състояние на компанията. Както се доказва от финансовите документи, компанията Volvo Aero е била в състояние да финансира само до 60 % от разходите по проекта от своя оперативен паричен поток, докато останалите 40 % от разходите по проекта са били временно покрити от финансовите ресурси в рамките на групата в очакване на обещаното държавно финансиране.

⁽¹⁶⁾ Вж. напр. параграф 38 от Насоките за национална регионална помощ за 2007 г.—2013 г. (ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13).

⁽¹⁷⁾ През 2002 г. шведският парламент взе решение да отдели ресурси за по-нататъшни научноизследователски дейности в рамките на шведската авиационна индустрия.

⁽¹⁸⁾ Презентация на бившия главен изпълнителен директор пред борда преди края на 2004 г.

⁽¹⁹⁾ Дело за държавна помощ N 301/03.

- (75) Комисията отбелязва, че макар да изглежда, че помощта е оказала ограничен ефект върху ликвидността (в крайна сметка проектът е бил финансиран от Volvo Aero от вътрешния ѝ паричен поток и с финансиране в рамките на групата) и ограничен ефект върху доходността по отношение на въздействието върху вътрешната норма на възвръщаемост и нетната настояща стойност, помощта е намалила финансовия риск за Volvo Aero, тъй като е намалила рисковете от проекта в случай на технологичен или търговски неуспех.
- (76) Комисията отчита, че проектът GENx е по-голям от по-ранния проект за научноизследователска и развойна дейност на Volvo Aero (Trent 900). Освен това той е дал възможност на компанията да поеме по-големи отговорности във връзка с научноизследователска и развойна дейност. Научноизследователската и развойна дейност, свързана с GENx, е водела до допълнителни рискове, отсъствали в програмата CF6-80, която е била единствено производствена дейност без никакъв научноизследователски и развоен елемент.
- (77) В решението си за започване на процедурата Комисията постави под въпрос стимулиращия ефект на помощта, който е щял да бъде оказан в момент, когато проектът е бил почти готов и естеството на техническите и търговски рискове е било различно. В коментарите си шведските власти демонстрираха по адекватен начин, че техническите и търговски рискове все още са били много значителни дори когато проектът за научноизследователска и развойна дейност е бил в напреднал етап поради новостта в технологията и ограничения опит на Volvo Aero в проекти от такъв тип.
- (78) С оглед на горепосоченото, Комисията е в състояние да заключи, че вътрешните документи във връзка с вземане на решения и коментарите на GE показват изключителното значение на помощта за Volvo Aero при вземането на решение да се ангажира в проекта, тъй като помощта намалява равнищата на риска до ниво, при което компанията намира за приемливо да започне проекта. Въз основа на тези елементи Комисията може да приеме, че помощта е имала стимулиращ ефект, тъй като е била сметана за необходима, за да участва Volvo Aero в проекта GENx.
- обменните курсове на чуждестранна валута може да се поемат от правителството, а не от компанията.
- (80) Комисията отбелязва аргументите, представени от шведските власти, че Volvo Aero, а не правителството, понася риска от обменните курсове на чуждестранна валута, тъй като Volvo Aero получава плащанията от GE в щатски долари, а помощта трябва да се възстанови в шведски крони. Освен това, тъй като възстановяването на аванса се основава на приходи от продажби (независимо от валутата), а не на продадените количества артикули, инструментът е по-пропорционален, тъй като включва и продажбите на резервни части.
- (81) Условието за изплащане на възстановимия аванс изглежда потвърждават пропорционалността на помощта: възвръщаемостта е фиксирана на 7,32 %, остатъчните плащания не са ограничени във времето и самото изплащане е на тримесечна основа върху приходите от GE.
- (82) Макар Комисията да отбелязва, че рискът от обменните курсове на чуждестранна валута следва да се поема от компанията, фактът, че възстановяването се прави въз основа на всички приходи, а не само върху продажбата на двигатели, балансира потенциалното предимство за компанията от печалби от обменни курсове. В допълнение, възстановимият аванс е в съответствие с рамката за НИРДИ и е инструмент за помощ, който нарушава конкуренцията в по-малка степен. Като се вземе предвид и относително високата възвръщаемост, която Швеция изисква, помощта може да се счита за пропорционална по отношение на риска от обменните курсове на чуждестранна валута.
- (83) Освен това Комисията посочва, че възстановимият аванс е инструмент за поделение на риска, който позволява пропорционално изплащане от бенефициера, ако проектът е успешен: ако прогнозните продажби бъдат постигнати, помощта се изплаща напълно, включително и лихвата. Ако продажбите паднат под прогнозите, възстановяването се намалява пропорционално⁽²⁰⁾. Ако продажбите надхвърлят прогнозата, възстановяването надвишава сумата на действително получения аванс.
- (84) При оценяването на това дали помощта е пропорционална на естеството и степента на пазарната неефективност, Комисията трябва да гарантира, че помощта е ограничена до необходимия минимум. Поради това в писмо от 12 ноември 2008 г. Комисията повдигна въпроса дали цялата стойност на помощта е била действително необходима, предвид факта, че помощта е била официално договорена, когато проектът вече е бил в напреднала фаза и компанията Volvo Aero е била в състояние да финансира разходите чрез финансовия ресурс, описан по-горе.

6.3. Пропорционалност

- (79) В решението си за започване на процедурата Комисията посочи, че не е напълно убедена в пропорционалността на помощта по отношение на условията за възстановимия аванс. Предвид факта, че възстановяването на аванса е структурирано въз основа на стойностите на продажбите в шведски крони, докато приходите от продажби на GE са в щатски долари, Комисията се усъмни, че рисковете от

⁽²⁰⁾ И нарушаването на конкуренцията е по-ограничено, тъй като продуктът не е бил успешен.

(85) В отговор на загрижеността на Комисията, че помощта може да не е била сведена до минимум, шведските власти признаха, че процесът на отпускане на помощта и финансовото състояние на групата са били показател, че размерът на помощта би могъл да се намали в сравнение с тяхното първоначално намерение. Те предложиха да намалят размера на помощта въз основа на фактическата ситуация във Volvo Aero към момента на сключването на споразумението за предоставяне на помощта на 14 юни 2007 г. От тази дата дружеството Volvo Aero е покривало приблизително 66,5 % от допустимите разходи, 60 % от които са били покрити от вътрешните финансови ресурси на Volvo Aero. Останалите 6,5 %, равняващи се приблизително на 58 млн. SEK (приблизително 6 млн. EUR), са били финансирани от финансовия ресурс в рамките на групата. Накратко, Швеция предлага да намали общия размер на помощта от първоначално поисканите 362 млн. SEK (приблизително 39 млн. EUR) на приблизително 304 млн. SEK (приблизително 33 млн. EUR).

(86) Комисията счита, че ограничаването на помощта до предлаганите 304 млн. SEK (приблизително 33 млн. EUR), което представлява 33,5 % от допустимите разходи по проекта в сравнение с първоначално предложените 39 % от допустимите разходи, гарантира, че помощта се свежда до необходимия минимум. Това е така, защото предлаганият размер на помощта отговаря на действителните нужди на Volvo Aero от финансиране към момента, когато е формализирана помощта, и по този начин по-добре отразява степента на пазарната неефективност. Поради това Комисията е в състояние да заключи, че намаленият размер на помощта гарантира това, че помощта остава пропорционална и се свежда до абсолютния минимум.

(87) Поради това Комисията е в състояние да заключи, че условията по изплащане на помощта и намаляването на размера на помощта до 33,5 % от допустимите разходи са пропорционални на степента и размера на пазарната неефективност.

6.4. Въздействие върху конкуренцията

(88) В решението си за започване на процедурата Комисията съчете, че съответният пазар е пазарът на двигатели за големи самолети от гражданската авиация. Комисията стигна до предварителното заключение, че въздействието на помощта върху конкуренцията е било ограничено с оглед на ограничения пазарен дял и на размера на инвестициите. Въпреки това конкурентите бяха поканени да представят коментари и докажат възможно значително влияние върху конкуренцията.

(89) Шведските власти посочиха, че на световния пазар на компоненти за самолетни двигатели Volvo Aero е малък участник в сравнение с конкурентите си от Европа, като Rolls Royce, Snecma, Avio и MTU. Предвид факта, че Volvo Aero има само 2 % пазарен дял в пазара на двигатели за големи самолети от гражданската авиация,

помощта би оказала много ограничено въздействие. Би било трудно компонентите, разработени и произведени от Volvo, да се сметат за отделен пазарен сегмент, особено защото те могат да бъдат разработвани или от големите производители на оригинално оборудване, или от други доставчици.

(90) Комисията отбелязва, че никакви конкуренти не са се намесили след като Комисията е открила процедурите за официално разследване. Като се има предвид публичността, отдадена на решението за започване на процедурата, изключително ограниченият дял на Volvo Aero на пазара на големи самолети от гражданската авиация и вероятната липса на европейски партньори за същите компоненти, Комисията заключава от тази липса на коментари, че никой конкурент не е имал опасения, че тази помощ може да наруши динамичните стимули, да създаде пазарна сила или да поддържа неефективни пазарни структури. Комисията също така взе под внимание подкрепящите коментари, получени от GE Aviation, както и от бившия президент и главен изпълнителен директор на Volvo Aero, а също и от профсъюзите на Volvo.

(91) По всичко личи, че предлаганата помощ изглежда не нарушава динамичните стимули на конкурентите (производители на компоненти на двигатели) да инвестират и да се конкурират. Това може би е така най-вече, защото при много доставчици от вторичния и третичния пазар се наблюдава тенденция за развитие на дългосрочни отношения с един производител на оригинално оборудване (ПОО) като техен преференциален партньор. Volvo Aero работи на проектна основа с различни ПОО, най-вече Rolls-Royce и GE, и е независима компания.

(92) Що се отнася до конкуренцията на продуктовете пазари, помощта касае само ограничен брой компоненти за самолетни двигатели, най-вече рамката на главината на вентилатора (fan hub frame), ускорителната бобина (booster spool) и задната рамка на турбината (turbine rear frame). Освен това, тези компоненти са специално разработени за двигателя GEnx и не засягат други видове двигатели. В допълнение, включените инвестиции са в ограничен обхват в сравнение с инвестициите, необходими за разработването на нов двигател. Поради това помощта няма значително въздействие върху пазарната сила. Предвид това, помощта има ограничен ефект върху конкуренцията на пазара за компоненти на самолетни двигатели.

(93) На последно място, помощта не е свързана с използването на определен външен принос за въпросните продукти, нито с определено местоположение на научноизследователската и развойна дейност.

(94) Въз основа на горните съображения, Комисията може следователно да заключи, че при отсъствие на намеса от конкурентите или други трети страни и като се има предвид силно ограничения пазарен дял на Volvo Aero, въздействието върху конкуренцията е много ограничено.

6.5. Балансиращ тест

- (95) В контекста на положителните и отрицателните елементи, оценени по-горе, и в съответствие с точка 7.5 от рамката за НИРДИ, Комисията трябва да сравни ефектите на мярката и да определи дали произтичащите нарушения засягат по неблагоприятен начин търговските условия до степен, противоречаща на общия интерес.
- (96) В настоящия случай Комисията счита, че помощта оказва положителен ефект доколкото отстранява пазарна неефективност, че има стимулиращ ефект за бенефициера и че е отпусната чрез подходящ инструмент, който гарантира, че мярката е пропорционална и че влиянието върху конкуренцията е ограничено.
- (97) Комисията също така счита, че отрицателните ефекти на мярката са ограничени, тъй като нарушаването на конкуренцията, създадено от помощта, не е значително, той като не измества инвестициите на конкурентите и не създава положение на пазарна сила.
- (98) Претегляйки тези фактори, Комисията отбелязва също така че шведските власти са намалили размера на помощта, за да гарантират, че тя е ограничена до необходимия минимум.
- (99) Шведските власти ще предоставят годишен доклад за изпълнението на помощта, като дадат възможност на Комисията да наблюдава мярката.
- (100) В заключение Комисията може да каже, че балансиращият тест на въпросната мярка е положителен.

7. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

- (101) Въз основа на горепосочените елементи Комисията следователно заключава, че трябва да приеме окончателно положително решение по отношение на помощта от 304 млн. SEK (приблизително 33 млн. EUR), която Швеция възнамерява да отпусне на Volvo Aero за разработването на компоненти за двигателя GEnx, разработван от GE за самолети Boeing B787 и B747-8,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, която Швеция възнамерява за отпусне на Volvo Aero, възлизаща на 304 млн. SEK (приблизително 33 млн. EUR), е съвместима с общия пазар.

Следователно се разрешава привеждането в действие на помощта.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Кралство Швеция.

Съставено в Брюксел на 17 юни 2009 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 13 ноември 2009 година

за изменение на Решение 2004/4/ЕО относно разрешаване на държавите-членки временно да вземат спешни мерки срещу разпространението на *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith по отношение на Египет

(нотифицирано под номер C(2009) 8702)

(2009/839/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2000/29/ЕО на Съвета от 8 май 2000 г. относно защитните мерки срещу въвеждането в Общността на вредители по растенията или растителните продукти и срещу тяхното разпространение в Общността⁽¹⁾, и по-специално член 16, параграф 3 от нея,

като има предвид, че:

(1) Съгласно Решение 2004/4/ЕО на Комисията⁽²⁾ грудките на *Solanum tuberosum* L. с произход от Египет като правило не трябва да бъдат въвеждани в Общността. През предходните години обаче, включително вносен сезон 2008/2009 г., беше разрешено въвеждането на територията на Общността, при определени условия, на такива грудки от „зони, свободни от вредители“.

(2) По време на вносен сезон 2008/2009 г. са регистрирани шест случая на засичане на *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, в резултат на което бе въведена забрана на целия износ на египетски картофи за Общността, считано от 26 август 2009 г.

(3) Египет представи доклад относно причините за тези случаи на засичане. Основното заключение е, че по-голяма част от случаите на засичане се дължат на неспазване на фитосанитарните инструкции относно производството и износа на картофи за Общността. Зоните за производство на картофи, в които е установено неспазване на инструкциите, вече не отговарят на условията за износ за Европейския съюз. Египет наложи наказания за нарушението на споменатите инструкции и временно преустанови износа на съответните дружества за следващите три износни сезона.

(4) По искане на Египет и предвид информацията, предоставена от тази страна, Комисията установи, че рискът

от разпространение на *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith при въвеждането в Общността на грудки на *Solanum tuberosum* L. от „зони, свободни от вредители“ в Египет, е достатъчно снижен, при условие че бъдат изпълнявани определени условия.

(5) Въвеждането на територията на Общността на грудки на *Solanum tuberosum* L. с произход от „зони, свободни от вредители“ в Египет, следва да бъде разрешено за вносния сезон 2009/2010 г.

(6) Поради това Решение 2004/4/ЕО следва да бъде съответно изменено.

(7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния фитосанитарен комитет,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2004/4/ЕО се изменя, както следва:

1. В член 2, параграф 1 „2008/2009 г.“ се заменя с „2009/2010 г.“.

2. В член 4 „31 август 2009 г.“ се заменя с „31 август 2010 г.“.

3. В член 7 „30 септември 2009 г.“ се заменя с „30 септември 2010 г.“.

4. Приложението се изменя, както следва:

а) в точка 1, буква б), подточка iii) „2008/2009 г.“ се заменя с „2009/2010 г.“;

б) в точка 1, буква б), подточка iii), второ тире „1 януари 2009 г.“ се заменя с „1 януари 2010 г.“;

в) в точка 1, буква б), подточка xii) „1 януари 2009 г.“ се заменя с „1 януари 2010 г.“.

⁽¹⁾ ОВ L 169, 10.7.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 2, 6.1.2004 г., стр. 50.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 ноември 2009 година.

За Комисията

Androulla VASSILIOU

Член на Комисията

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG